

XXIII UMORE AZOKA

FERIA DE ARTISTAS
CALLEJEROS DE
LEIOA

MAIATZAK 18, 19,
20, 21 MAYO 2023



GEZURRA BADIRUDI ERE, XXIII.ENEAN GAUDE!!!

Urteak aurrera doaz eta gure Umore Azoka haziz doa. Kaleko arteen aldeko apustu eta konpromiso serioa, ikuskizuna, jolasa, alaitasuna, hausnarketa eta gozamen partekatua eta trukea izan nahi duena. Izan ere, iragarpen-kartelak hala adierazten du, irribarre handi batek animatzen gaitu espiritu bera duten egun zoro eta bizidun hauek ospatzera: gure udalerría bihurtzen den diziplina anitzeko eta sormenezko hiri-erakusle-
ho handi honetan jolastera.

Leioa, besteak beste, kultur ekitaldi handien mapan agertzen da Umore Azokari esker. Datu garrantzitsu gisa, aurten mundu osoko konpainien 550 proposamen jaso ditugu gure Azokan parte hartzeko, eta horrek sektorearentzako eta bertako profesionalentzako interes handiena berresten du. Udal kultura sailaren lan bikaina, ordu eta maitasun askorekin, edizio bakoitzerako mahai gainean jarrita.

Izan ere, asko eta asko gara – gero eta gehiago, adin eta gustu guztietakoak – egun hauetan kalean bertan bisitatzeko gaituzten mirari artistikoen sormenak, xarmak eta magiak harrapatzen gaituztenak. Guztira, 43 konpainia horien konplizitatearekin, dantza, antzerkia, zirkua, performanceak, clown-a, ibiltariak, instalazioak edo era guztietako musika bezalako diziplinen bidez beren onena emateko prest, 90 emanalditan.

Leioa eraldatu egiten da Umore Azoka bakoitzarekin. Bertako bizilagunekin eta Euskal Herriko, Estatuko eta munduko beste toki batzuetatik bisitatzeko gaituztenekin. Kaleko arteen erakusle-
ho bikaina da, baita gure udalerrí osoarena ere, egun horietarako galaz jantzen dena. Goza ditzagun!

AUNQUE PAREZCA MENTIRA ESTAMOS EN EL XXIII!!!

Umore Azoka se viste de largo -y de corto también, según se mire, o se desviste quizá- para acoger esta su XXIII edición. Una sería apuesta y compromiso por las artes de calle, que pretende ser espectáculo, jolgorio, alegría, reflexión y disfrute compartido e intercambio. Porque ya avisa el cartel anunciador, una gran sonrisa invita a celebrar estos días, intensos y repartidos, pero con un mismo espíritu: de recrearse en este gran escaparate urbano multidisciplinar y creativo en que se convierte nuestro municipio.

Leioa, entre otras cosas, figura en el mapa de los grandes eventos culturales de nuestro país gracias a Umore Azoka. Como dato, relevante, este año recibimos 550 propuestas de compañías de todo el mundo para participar en nuestra Azoka, lo que ratifica el máximo interés para el sector y sus profesionales. Un gran trabajo del Área de Cultura con muchas horas y cariño puestos sobre la mesa para cada edición.

Porque somos muchos y muchas –cada vez más, de todas las edades y gustos- quienes durante estos días nos dejamos atrapar por la creatividad, el encanto y la magia de las maravillas artísticas que nos visitan, a pie de calle. Con la complicidad de esas 43 compañías dispuestas a dar lo mejor de sí mismas a través de disciplinas como la danza, teatro, circo, performances, clown, itinerantes, instalaciones o música de todo tipo, en 90 representaciones.

Leioa se transforma con cada Umore Azoka. Con sus vecinos y vecinas además de con quienes nos visitan desde otros puntos de Euskal Herria, del Estado y del mundo. Es un excelente escaparate de las artes de calle, y también de todo nuestro municipio que se viste de gala para estas fechas. ¡Disfrutémoslas!

UMORE AZOKA LEIOAN PRIMERAN IGAROTZEKO AHOLKUAK

- Umore Azokan murgildu. Web orria, Facebook, Twitter eta Instagram erabili. Eskura izango duzu guztia.
- Adi ikuskizunei buruz konpainiek ematen dituzten azalpenei. Aldizkari honetan eta ikonoen bidez ikuskizunaren nondik-norakoak ezagutzeko aukera izango duzu.
- Plangintza on bat egin, gehien gustatzen zaizun hori bilatu eta egin zure ibilbide propioa...
- edo zoaz lasai, inprobisatu, agian bidean zure bidaiaren arrazoia aurkituko duzu.
- Artistak eta hauen lanak errespetatu. Beharrezkoa da guztiok ondo pasatzeko baina batez ere artistentzat, Umore Azoka beste profesional batzuen aurrean aurkezteko eta saltzeko erakuslelhoia baita.
- Neurriak garrantzi handia du. Ez baduzu nahi edo ezin bazara lurrean jesarri, zoaz atzealdera; zure altuerak beste batzuen ikus-eremua oztopatu dezake.
- Hobeki lau pertsona eserita, bakarra zutik baino. Ez egon eskatu arte zain. Zure txokoa egin, lurrean eseri ahalik eta pertsona gehienek tokia izan dezaten.
- Azkenak ez dira lehenak. Antzezlanak ikusteko tokirik egokiena bilatu baina gogoratu: asko gara eta denok dugu eskubide berdina.
- Adi egon zure seme-alabekin; kaleko arteen esperientzia haiekin partekatu. Eta familian 4 hankako kiderik badaukazu, ez utzi solte.
- Altxatu eskua artistek ikuslegoaren partehartzea eskatzen dutenean eta ematen dizkizuten oharrak jarraitu, oholtzara atera zein zure tokian egon behar baduzu.
- Barre eta/edo negar egin, txalotu, jolastu, hunkitu... artistak ere zuri begira daude.
- Harritzen utzi eta harritu zaitetz. Antzezlanak aurretik ikusi baduzu, egitaraua begiratu, segur aski ikuskizun ezberdin bat izango duzu oso gertu.
- Begira kaleak nola eraldatzen diren, momentu honetatik aurrera ezberdin ikusiko dituzu.
- Jarleku bat ikusten baduzu, jesarri; iturri bat ikusten baduzu, edan; komun bat ikusten baduzu, erabili. Agian behar dituzunean ez dira eskura egongo...
- Ardura guztiak modu isilean jarri (telefono mugikorra baita ere). Orain hemen zaude, eta hori da garrantzitsua.
- Begiratu zure begiekin, ahaztu argazkiak edo bideoak mugikorrekin egiteaz.
- Partekatu, gomendatu... bizi izandakoaren inguruko hizketalditxo batek esperientzia aberastu dezake. Erabili #UmoreAzokaLeioa ere bai.
- Zaude adi! Umore Azokan makina bat egoera berezi, bitxi eta bakan aurkituko dituzu.
- Ez egon besteek kontatzeko zain, etorri Leioara eta zuk zeuk ikusi.

CONSEJOS PARA DISFRUTAR CON UMORE AZOKA LEIOA

- Empápate de Umore Azoka en la web, Facebook, Twitter e Instagram. Lo tendrás todo al alcance de la mano.
- Presta atención a las pistas que cada compañía da sobre su espectáculo. En esta revista encontrarás claves en forma de iconos que te ayudarán mucho.
- Planifícate, busca qué es lo que más te interesa y haz tu propio recorrido...
- o déjate llevar. Quizás en el camino encuentres la razón de tu viaje.
- Respeta a los artistas y su obra. Es fundamental para que todos podamos pasar un buen rato, pero más para ellos, ya que Umore Azoka es un escaparate en el que se muestran para vender su trabajo a otros profesionales.
- El tamaño importa. Si no puedes o no quieres sentarte y tu altura puede interferir en la visión de los demás, sitúate al fondo.
- Cuatro personas sentadas ven mejor que una de pie. No esperes a que te lo pidan. Crea tu espacio y siéntate en el suelo para que puedas compartir la experiencia con más gente.
- Los últimos no son los primeros. Busca siempre el mejor ángulo de visión, pero recuerda que somos muchas personas y que todas tenemos el mismo derecho.
- NO dejes solos a los más pequeños. Comparte con ellos la experiencia de las artes de calle. Y si en la familia hay algún miembro de 4 patas, cuida también de él, no lo dejes suelto.
- Levanta la mano siempre que los artistas reclamen colaboración. Y sigue sus indicaciones en todo momento, tanto si te sacan a la palestra como si no.
- Sonríe, llora, aplaude, juega, emocionate... Ellos también te están viendo a ti.
- Deja y déjate sorprender. Si ya has visto el espectáculo, recuerda que al mismo tiempo pueden estar sucediendo otros tan buenos en algún otro escenario.
- Fíjate en cómo se transforma el espacio urbano. A partir de ahora lo verás con otros ojos.
- Si ves un banco, siéntate; si ves una fuente, bebe; si ves un wc, úsalo. Nunca sabes cuándo podrás volver a tenerlo a mano.
- Deja todas tus preocupaciones en modo silencio (esto incluye el móvil). Pocas cosas son tan importantes como el aquí y el ahora.
- Mira con tus propios ojos, olvídate de hacer fotos y videos con el móvil.
- Comparte, recomienda, comenta... Una conversación sobre lo vivido puede enriquecer la experiencia. De viva voz y también #UmoreAzokaLeioa.
- Presta atención al más mínimo detalle. En cualquier lugar puede estar ese destello que te sorprenderá.
- No dejes que te lo cuenten, ven a Leioa.

-  **ANTZERKIA**
Teatro
-  **DANTZA**
Danza
-  **DANTZA FISIKOA**
Físico
-  **DANTZA BERTIKALA**
Danza vertical
-  **ZIRKUA**
Circo
-  **MUSIKA**
Música
-  **TXOTXONGILOAK**
Títeres
-  **MAGIA**
Magia
-  **UMOREA**
Clown
-  **INTERAKZIOAK**
Performance
-  **IBILTARIA**
Itinerante
-  **INSTALAZIOA**
Instalación
-  **PIROTEKNIA**
Pirotecnia
-  **JOLASAK**
Juegos



DENONTZAT
Todos los públicos



GAZTEAK
Jóvenes



GOMENDATUTAKO ADINA
Edad recomendada



HELDUAK
Adultos



IRAUPENA
Duración



EUSKARAZ
Euskera



GAZTELANIAZ
Castellano



ELEANIZTUNA
Multilingüe



TESTURIK GABE
Sin texto

HAINBAT GOMENDIO UMORE AZOKAKO ALDIZKARI HONI ETEKIN HANDIENA ATERATZEKO

Konpainiak jatorriaren arabera (Euskal Herria / Estatua / Nazioartekoak).

Erdiko orrietan hauxe aurkituko duzu plangintza gunez gune eta orduz ordu eta mapa oso erabilgarria eskenatoki bakoitza di-da batean arinetan kokatzeko.

MANUAL PARA SACAR CHISPAS A ESTA REVISTA

Las compañías están agrupadas por lugar de procedencia (Euskal Herria / Estado / Internacional).

En las páginas centrales encontrarás un planning por espacios y horarios y un mapa que te permitirá ubicar cada espacio escénico con rapidez.



Andoni Aresti Dantza Eskola
Andoni Aresti
(+34) 94 464 91 52
(+34) 686 351 610
dantzaeskola@arestilandantza.com
www.arestilandantza.com

Errekalde plaza
IG Do 21 > 13:30



Aukeran Dantza Konpainia
Edu Muruamendi
(+34) 609 102 070
aukeran@hotmail.com
www.aukeran.com

Boulevard Udondo 2
OG Ju 18 > 19:00, 21:30

ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA “ANDONI ARESTI DANTZA ESKOLA” (Euskadi)

Andoni Aresti Dantza Eskolak proposatzen duen lana, nazioarte mailan ibilbide garrantzitsua izan duten irakasle ezberdinek disziplina anitzeko eskola gazte honetan sortutako estilo ezberdinetako lan koreografikoe-tan oinarritzen da. Irakasleok formakuntza eskaintzen diete bai etorkizun-ean dantzari profesionalak izango diren ikasleei eta baita dantza mota ezberdinenganako pasioa daukan edozein pertsonari ere.

El trabajo que propone Andoni Aresti Dantza Eskola está basado en diversas composiciones coreográficas de diferentes estilos, creadas en esta joven escuela multidisciplinar ubicada en el pueblo de Leioa, por maestros de recorrido internacional, que están formando a futuros bailarines profesionales y a toda persona que sienta pasión por la danza en cualquiera de sus disciplinas.



Egilea Autor
Andoni Aresti

Zuzendaritza Dirección
Andoni Aresti

Koreografia Coreografía
Andoni Aresti, Alessandro Bizzi, Arkaitz Pascuas, Nagore de las Cuevas, Laura Cobo, M^a José Bayon, María Martín

Jantziak Vestuario
Saioa Matxain

Aktoreak Intérpretes
Alumnos y alumnas de Andoni Aresti Dantza Eskola

AUKERAN DANTZA KONPAINIA “AIURRI” (Euskadi)

Dantza, mugimendua da. Mugitzea, funtsean, gorputz bat lekuz aldatzea. Lekuz aldatzean gorputzaren barruko guztia mugitzen da harekin: ametsak, beldurrak, minak eta itxaropenak. Gorputzak irekitasuna behar du mugitzeko: irekia egon mugimendua abiatzeko, irekia egon mugimendua jasotzeko.

Aukeran Dantza Konpainiak emanaldi honekin hori bera proposatzen dio publikoari: mugimenduari irekitzeko ariketa bat. Ireki gogoak, ireki curiositatea, ireki gorputzak.

Zer da dantzari izatea ez bada, funtsean, mugitzea: gorputz bat lekuz aldatzeko prest egotea, eta leku berri horretan norbera den gorputza berriro deskubritzea.

La danza es movimiento. Básicamente moverse, desplazar un cuerpo. Al cambiar de lugar todo el interior del cuerpo se mueve con él: los sueños, los miedos, los dolores y las esperanzas. El cuerpo necesita apertura para moverse: estar abierto para iniciar el movimiento, estar abierto para recibir el movimiento.

Aukeran Dantza Konpainia propone eso mismo al público con esta actuación: un ejercicio para abrirse al movimiento. Abrir los deseos, abrir la curiosidad, abrir los cuerpos.

¿Qué es ser bailarín, en esencia, si no es moverse? Estar dispuesto a desplazar un cuerpo y volver a descubrir el cuerpo que uno es en ese nuevo lugar.



Egilea Autor
Aukeran Dantza Konpainia

Zuzendaritza Dirección
Edu Muruamendi

Musika Música
Xabi Aburrizaga

Koreografia Coreografía
Ane Anza, Maier Muruamendi

Jantziak Vestuario
Oscar Armendariz

Aktoreak Intérpretes
Ane Etxeberria, Nahikari Sanchez, Uxue Sanchez, Ane Anza, Nora Muro, Laida Egaña, Danel Serrano, Claudia Talavera



Solobe Art

Dinora Mega-Teresa Sala
(+34) 690 078 725
(+34) 650 038 731
info@solobeart.com
www.solobeart.com

Udaletxea (Jardines)

OR Vi 19 > 17:30
IG Do 21 > 13:00



Cia. Barré Taldea
Javier García Pérez
(+34) 677 888 065
info@ciabarre.net
www.ciabarre.net

Boulevard Hombre Verde

OG Ju 18 > 22:00
OR Vi 19 > 20:00

TEATRO PANTA RHEI ANTZERKIA “IZARREN HARTZA- LA OSA ESTELAR” (Euskadi)

Irdin hartz-kume emea bakarrik eta abandonatuta dago bizitzako bidean. Malenkoniatik ihesi dabil bere izaera eta balioa miatuz, “munduan leku bat” bilatu nahian, zorionsu bizitzeko aukera emango dion familia bat eta etxe bat bilatu nahian.

Mehatxu batek erne jartzen ditu basoko animaliak: Otso Zuri bakartiak bere nahia inposatzen du gutxien espero den tokian. Basoaren sakoneko isiltasunean indar natural handi bat sortzen da, eta lehen benetakoa zirudien etorkizuna biraka dabil orain, kontrolik eta zentzurik gabe.

Irdin hartz-kumeak bizitzara, maitasunera eta bere barnerantz joateko hartu duen erabaki sendoak erakutsiko dio bere amets guztiak bizi diren mendiaren bihotzera iristeko bidezidorra.

La joven osezna Irdin está sola y abandonada en el camino de la vida. Huye de la melancolía explorando su carácter y valor en busca de “un lugar en el mundo”, una familia y un hogar donde vivir feliz.

Una amenaza alerta a los animales del bosque: la solitaria Loba Blanca impone su voluntad donde menos se le espera. En el silencio de lo profundo del bosque se desata una gran fuerza natural, el futuro que antes pareció real, gira sin control ni sentido.

Solo la férrea determinación de Irdin la osezna de ir a la vida, al amor, de ir hacia sí misma, le mostrará el sendero hacia el corazón de la montaña donde habitan todos sus sueños.



Egilea Autor
Emilio de Pinedo

Zuzendaritza Dirección
Idoia Ayestarán, Emilio de Pinedo

Musika Música
Raúl Jiménez del Río

Eszenografia Escenografía
Natxo Arantegui, José Antonio Larrióna, Panta Rhei

Jantziak Vestuario
Telarista urbana - Lucía Sánchez, Eva Alonso

Aktoreak Intérpretes
Maidier Lasa, Unai García, Raúl Jiménez del Río, Urtzi Aristoi

CÍA. BARRÉ TALDEA “NAO-NOW-NAU” (Euskadi)

Euskal kulturaren sustraietatik, itsasoarekin duen harreman zuzenetik eta itsasoaren eta antzerkiaren harremanaren sustraietatik sortu zen. Zirku garaikideko ikuskizun eran arrantzaleei egindako omenaldia. Zerumuga itsasoan, bertako jendea eta ohiturak. Keinuekin hitz egiten duen pailazo maitagarri batek gidatuta, antipodismoaren bidez, objektuak manipulatu, itsasoarekin duen harreman estu eta berezia ikusi ahal izango dugu.

Arrantzaleak, familiak portuan utzi ondoren, ur gaziaren sakontasunak ematen dien ziurgabetasunean itsasoratzen dira bete-betean. Euren lanbidea itsasoarekiko eta euren ohiturekiko maitasunak eta errespetuak gobernatutako bizimodua bihurtuz.

Nace de las raíces de la cultura vasca, su relación directa con el mar y de las raíces de la relación del mar y el teatro. Un homenaje a los arrantzales en forma de espectáculo de circo contemporáneo. Con el horizonte en el mar, sus gentes y sus costumbres. Timoneado por un entrañable payaso gestual que mediante antipodismo y la manipulación de objetos nos permitirá divisar su estrecha y peculiar relación con el mar.

Pescadores que, tras dejar a sus familias en puerto, se embarcan de pleno en la incertidumbre que les ofrece la profundidad del agua salada. Convirtiendo su profesión en una forma de vida regida por el amor y respeto que estos sienten por la mar y sus costumbres.



Egilea Autor
Javier García “Mimo”

Zuzendaritza Dirección
Pablo Ibarlucea

Musika Música
Juan Antonio Parra “Zuri”

Eszenografia Escenografía
Iñaki Etxeandía, Emanuelle Flandri

Jantziak Vestuario
Ainhoa Yarza, Cecilia Paganini

Aktorea Intérprete
Javier García “Mimo”



Harrobi Dantza Bertikala Konpainia
Janire Etxabe
(+34) 699 188 168
info@dimegaz.eus
harrobi.eus

Errekalde plaza (cristalera)
OG Ju 18 > 23:30



Hortzmuga teatroa / Deabru beltzak
Laura Campoy (Insula cultural)
(+34) 605 495 357
laura@insulacultural.com
insulacultural.com

Itinerante (1)
LR Sá 20 > 23:59

HARROBI DANTZA BERTIKALA KONPAINIA

“Geure(R)a”

(Euskadi)

Geure(R)a naturaren, poesiaren, dantzaren eta bideo mapping-aren arteko elkarrizketa planteatzen duen ikuskizuna da. Juantxo Zeberio-ren musikak, Toti Martínez de Lezearen bertsoek eta Paco Gramajeren proiektio animatuak aberastu egiten dute hiru dantzarik egindako koreografia esekia.

Helburu nagusia euskal kulturaren sorgiñen iruditeria eta istorioak ikusarazten eta berreskuratzen laguntzea da, helburu hori errealitate batean oinarrituz: istorio horiek desagertzen ari dira.

Geurea Geure(R)a, Geurean zintzilik.

Nortzuk dira gaur egungo sorgiñak?

Geure(R)a' es un espectáculo que plantea un diálogo entre la naturaleza, la poesía, la danza y el video mapping. La música de Juantxo Zeberio, los versos de Toti Martínez de Lezea y las proyecciones animadas de Paco Gramaje enriquecen la coreografía en suspensión realizada por tres bailarinas. El principal objetivo es ayudar a visibilizar y recuperar el imaginario y las historias de las brujas de la cultura vasca basándose dicho objetivo en una realidad: esas historias están desapareciendo.

‘Geurea Geure(R)a’, suspendidos en Geurean.

¿Quiénes son las brujas de hoy en día?



Egilea Autor
Dimegaz – Janire Etxabe

Zuzendaritza Dirección
Janire Etxabe

Musika Música
Juantxo Zeberio

Jantziak Vestuario
Amaia Albes

Aktoreak Intérpretes
Sara Mohino, Alejandra Perez, Janire Etxabe

Testua Texto
Toti Martínez de Lezea

HORTZMUGA TEATROA/DEABRU BELTZAK

“SENTA”

(Euskadi)

SENTAk, ontzi mamuaren agintean, iparra galdu du eta ez daki non dagoen. Ez du ulertzen norantz nabigatzen duen, eta bere haserrea orro bihurtzen du. Egun batean, tripulazioaren agintea hartzea erabakitzen du, munduari indartsu abesteko. Oraingoan, bera da noraezean ibiltzea erabakitzen duena; noraezean, baina duintasunez bizi ahal izateko. Izan ere, batzuetan ez dago porturik porturatzeko, ezta lehorrik zapaltzeko lekurik ere; baina beti maitatu eta ospatu behar dugu bizitza, eta suaz kantatu gure atsekabea.

SENTA, al mando del buque fantasma, ha perdido el norte y no sabe dónde está. No entiende hacia dónde navega y brama su ira sin cesar. Un buen día, decide tomar las riendas de la tripulación para cantar al mundo con fuerza. Esta vez, es ella la que decide vagar para llevar una vida sin rumbo, pero con dignidad. Porque, a veces, no hay un puerto donde atracar ni un lugar donde poder pisar tierra firme; pero siempre debemos amar y celebrar la vida y cantar con fuego nuestro pesar.



Zuzendaritza Dirección
Raul Cancelo / Garbitxu

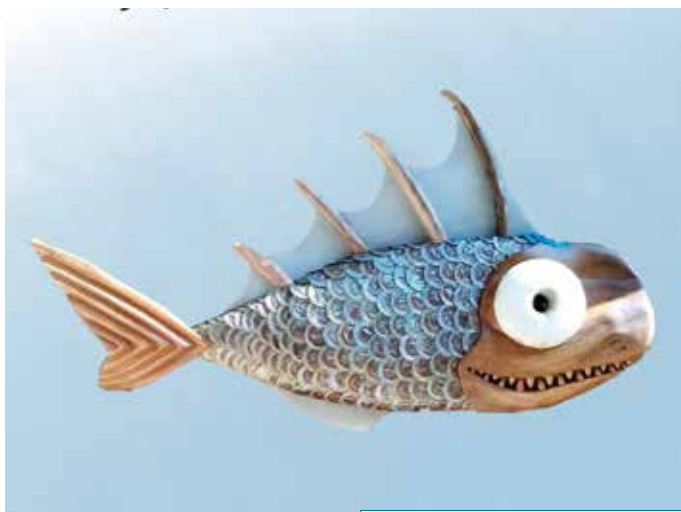
Musika Música
Jon Agirrezabalaga

Eszenografia Escenografía
Hortzmuga teatroa y Oscar de Paz

Koreografia Coreografía
Natalia Monje

Jantziak Vestuario
Inma Gomez

Aktoreak Intérpretes
Saioa Bañales Piris, Nagore M. Jauregi, Zesar A. Ogara, Ruben Sastre, Dario Campos, Rafa Ariza, Iker Barrientos, Erlantz Eizmendi



Hortzmuga Teatroa

Alex Antunez Laura Campoy (Insula Cultural)
(+34) 946 711 353
(+34) 697 894 074 / 605 495 357
info@hortzmuga.com
laura@insulacultural.com
hortzmuga.com insulacultural.com

Errekalde plaza

OG Ju 18 > 19:30 (eus)
OR Vi 19 > 21:30 (cas)

HORTZMUGA TEATROA

“EL VIEJO, EL BUZO Y LA MAR”

(Euskadi)

Itsasoak bi pertsona ezezagunentzako plan bat du, nahiz eta oraindik haiek ez dakiten.

Ulises zaharrak, urteak daramatza itsasoan isuritako hondakin guztiak biltzen, haiei bigarren bizitza bat emateko.

Felix sare sozialetan itsasoan erronka zentzugabekoenak burutzeagatik ezaguna den urpekaria da. Pertsonaia bi horiek nola lotuko dituen kon-tatzen duen istorioa da hau, izenik gabeko leku batean, elkarri lagunduko diote eta beren burua erreskatatzen ikasiko dute.

Ikaskuntza abentura bat, umore handiz kontaktua, familia osoarentzat, geure buruari, besteei eta ingurukoei ematen dizkiegun bigarren aukerei buruz. Azken batean, gizatiarragoak izateko istorioa.

La mar tiene un plan para dos personas desconocidas entre sí, aunque aún no lo saben.

Ulises, el viejo, lleva años recogiendo todos los desechos vertidos en la mar para darles una segunda vida. A Félix, el buzo, es conocido en las redes sociales por llevar a cabo los retos más absurdos en la mar.

Esta es la historia de cómo la mar los unirá, en un lugar sin nombre donde se ayudarán y aprenderán a rescatarse a sí mismos. Una aventura de aprendizaje y tolerancia, con mucho humor, para toda la familia sobre las segundas oportunidades que nos concedemos a nosotros mismos, a los demás y a lo que nos rodea. Una historia para ser más humanos.



Egilea Autor
Izpiñe Soto

Zuzendaritza Dirección
Izpiñe Soto

Musika Música
Nerea Alberdi

Eszenografia Escenografía
Iñaki Ziarrusta Hortzmuga teatroa

Koreografia Coreografía
Mar Serrano

Aktoreak Intérpretes
Aroa Blanco, Iñaki Aguinaga, Alex Antunez



Kimua Dantza Kolektiboa

Garazi – Ander
(+34) 617 473 450
(+34) 685 705 987
kimua.dk@gmail.com
kimua-dantza-kolektiboa.negocio.site

Plaza Sabino Arana

LR Sá 20 > 13:30, 18:30

KIMUA DANTZA KOLEKTIBOIA

“genEroa”

(Euskadi)

Kimua Dantza Kolektiboak, genero-ikuspegiaren inguruko lanketa, originala bezain berritzailea den dantza ikuskizuna eskeintzen du. Euskal Dantzak oinarri hartuz eta dantza diziplina ezberdinen ukitua dituzten koreografiak interpretatuz, publikoa hausnarketa bat egitera bideratzen du.

Benetan askeak bagina, nola mugituko ginatete? Nola dantzatuko genuke? Eta zu, ausartuko zara lehen dantza pausua ematera? Loturak puskatzera? Benetan aske izatera?

Kimua Dantza Kolektiboa ofrece un espectáculo de danza original e innovadora en torno a la perspectiva de género. A partir de las Euskal Dantzak e interpretando coreografías, con toques de diferentes disciplinas de danza, orienta al público a hacer una reflexión.

Si fuéramos realmente libres, ¿cómo nos moveríamos? ¿Cómo bailaríamos? Y tú, ¿te atreverás a dar el primer paso de baile? ¿A romper los lazos? ¿A ser realmente libres?



Egilea Autor
Kimua DK

Zuzendaritza Dirección
Kimua DK

Musika Música
Aitor Etxebarria, Oreka Tx, We Are Standard, Kherau, Huntza

Eszenografia Escenografía
Kimua DK

Aktoreak Intérpretes
Garazi Egiguren Urkola, Uxue Urruzola Rezabal, Eneko Galdos Etxaniz, Oier Laborde Etxabe, Itziar Uzkudun Sarasola, Larraitz Balerdi Guerrero, Izarraitz Larreta Segurola, Ander Errasti Arruti



La Glo Zirko eta Dantza
Gloria Peon Torre
(+34) 687 831 541
laglozirkodantza@gmail.com
www.laglocirco.com

Errekalde plaza
OR Vi 19 > 18:00
LR Sá 20 > 22:00



Lekittoko Deabruak & Zozongo
Gorka Rodríguez
(+34) 645 712 054
lekittokodeabruak@gmail.com

Itinerante (2)
OR Vi 19 > 23:59

SUA ETA PIROTEKNIA DUEN IKUSKIZUNA
ESPECTÁCULO CON FUEGO Y PIROTECNIA

LA GLO ZIRKO ETA DANTZA

“ENSUEÑO”

(Euskadi)

Lo egitean, gorputza hilda balego bezala geratzen da; ez du ikusten, ez du entzuten, ez du sentitzen, ez du ez kontzientziarik ez pertzepziorik. Gizakiaren ahalmek inaktibo geratzen dira, baina izpiritua bizirik dago da, eta iraun egiten du. Gizakiaren gaitasunak sarkorra goak bihurtzen dira, gorago egiten du hegan, bere adimena handiagoa da. Gure bizitzaren herena lotan ematen dugu; ezin dugu jardun amets egin gabe.

Inoiz amets egin duzu, eta noizbait egin duzu amets hegan egiten zenuela, eta eraman egiten zintuela? Errealitate hori hain erreal, mugarik gabeko bihurtzen denez, edozertarako gai gara, agian errealitateko kontuak ere aldatu ditzakegu.

Al dormir el cuerpo permanece como si estuviera muerto; no ve, no oye, no siente, no tiene conciencia ni percepción. Las facultades del hombre se vuelven inactivas; pero el espíritu vive y subsiste. Sus capacidades se vuelven más penetrantes, vuela más alto, su inteligencia es mayor. Pasamos un tercio de nuestras vidas durmiendo; no funcionamos sin soñar. Es básico, como respirar.

¿Has soñado alguna vez que volabas? y que transportabas? hay sueños universales, no importa ni raza ni clase; hay otros sueños más personales. Esa realidad se convierte en algo real, sin límites, somos capaces de todo y tal vez podamos hasta cambiar cosas de la realidad.



Egilea Autor
Gloria Peon

Zuzendaritza Dirección
Gloria Peón

Musika Música
Valentin Slip y Gidge y Tracken Studio

Eszenografia Escenografía
La Glo Zirko eta Danza & Zintzilik Rigging

Koreografia Coreografía
Gloria Peón e intérpretes

Dantzariak Bailarines
Maitane Sarralde, Alejandra Deza, Pere Vilarrubla

LEKITTOKO DEABRUAK & ZOZONGO

“MINGORRI”

(Euskadi)

Lekeitioko Lumentza mendian, zuhaitz arteko kobazulora hurbilduz gero, azal beltzaran eta mihi-gorridun izaki bizidun bat bizi da, Mingorri. Urte luzez Abade maltzurak giltzapean eduki zuen preso elizan, herriko mahastiek sufrutako izurriteari aurre ez egin izanagatik. Deabruak, ordea, tratu bat du Mingorrirentzat.

En el monte Lumentza de Lekeitio, si nos acercamos a la cueva entre árboles, vive un ser vivo de piel morena y lengua roja, Mingorri. Durante años el malvado abad le mantuvo encerrado en la iglesia por no haber hecho frente a la peste sufrida por los viñedos del pueblo. El diablo, sin embargo, tiene un trato para Mingorri.



Egilea Autor
Lekittoko Deabruak & Zozongo

Zuzendaritza Dirección
Eloy Hoyos

Musika Música
Jokin Ruiz, Xabat Ruiz, Andika Guerrero, Manex Agirre, Aitor Zudaire, Iñaki Mujika, Txomin Urdanpilleta, Telmo Gorrotxategi, Oier Cáceres

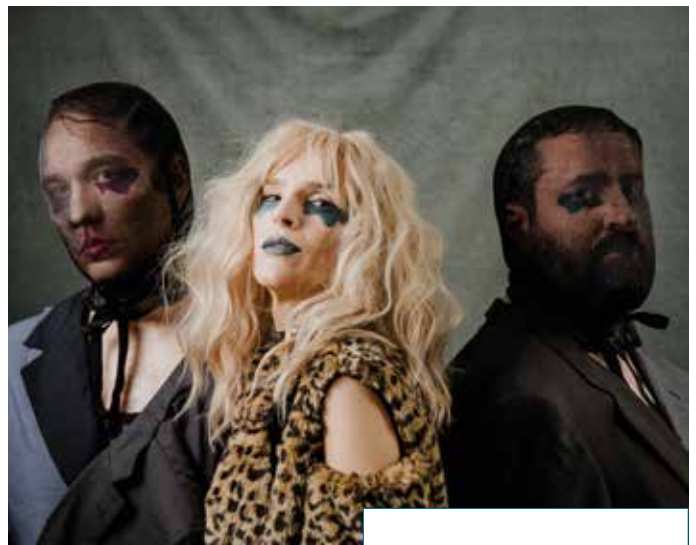
Eszenografia Escenografía
Julen Fernandez, Izaskun Barainka

Aktoreak Intérpretes
Lander Guenaga, Sara Vidal, Mikel Rodríguez, Izaskun Barainka, Mikel Lekerika, Imanol Barainka, Leire Goitia, Haizea Deapardieu, Julen Fernandez, Hodei Izarra



María Elena Bezanilla Albisua
Elena Bezanilla
(+34) 699 340 894
pantzart@gmail.com
pantzart.org

Boulevard Stoa
OG Ju 18 > 18:00
OR Vi 19 > 18:00



Pisizfaktoria Kultur Elkartea
Mikel Ayllon
(+34) 620 605 150
pisizfaktoria@gmail.com
www.pisizfaktoria.eus

Itinerante 2
LR Sá 20 > 21:30
Itinerante
IG Do 21 > 13:30

PANTZART

“EL JUEGO DE LA METAMORFOSIS”

(Euskadi)

Zoruaren gaineko lauki-multzo handi batean, publikoak aukeratu ahal izango ditu zabalduko diren istorioak, marrazkiak eta musikak, elementu guztiekin koreografia anizkoitza sortu arte.

Taula, irudi marraztuak dituzten tamaina handiko laukiez osatuta dago. Aldi berean, ikusle bakoitzak karta bat jasotzen du. Karta-jolasaren eta sortuko diren istorioen bidez, Metamorfosiak zabalduko dira taula gainean, tarot erraldoi baten moduan. Metamorfosi bakoitzak soinu-giro jakina izango du; hori, ikusleek proposatuta, Lucía Chamorro artistak sortuko du unean bertan.

En un gran casillero sobre el suelo, el público puede elegir las historias, los dibujos y las músicas que van a desplegarse hasta crear con todos los elementos una coreografía múltiple.

El tablero está formado por casillas de gran tamaño con figuras dibujadas. A su vez, cada persona del público recibe un naipe. A través del juego con los naipes y de las historias que irán surgiendo, se van desplegando las distintas Metamorfosis sobre el tablero como un tarot gigante. Cada Metamorfosis llevará aparejada un ambiente sonoro que, a propuesta del público, la artista Lucía Chamorro creará al momento.



Egilea Autor
Elena Bezanilla, a partir de una idea de Marta Beltrán

Zuzendaritza Dirección
Elena Bezanilla

Musika Música
Lucía Chamorro

Eszenografia Escenografía
Marta Beltrán

Koreografia Coreografía
Pantzart con el público

Aktoreak Intérpretes
Ainhoa Pineda, Elena Bezanilla, Lucía Chamorro, Marta Beltrán

PISZIFAKTORIA IDEIEN LABORATEGIA

“ASFALTOAREN AZPIAN, EURIA”

(Euskadi)

2031. urtea da. Covidaren Omega aldaera bortitzaren ondorioz, hamar urte eman ditugu etxean konfinatuta. Eta, orain, kalera ateratzeko unea da berriro. Baina beldurra da nagusi. Zenbat aldatu da gure hiria? Eta gu geu?

Zerua laino dago. Eta euria dator...

Ibilaldi dramatiko bat gure auzoetako kaleetatik, gure beldurren sakon-sakoneneraino eramango gaituen murgiltze-esperientzia bat, teknologiaren, adimen artifizialaren eta zuzeneko musikaren laguntzaz. Finean, espazio publikoko bizitzaren inguruko hausnarketa komunitario bat.

Es el año 2031. La violenta variante Omega del Covid nos ha llevado a pasar diez años confinados en casa. Y, ahora, vuelve a ser el momento de salir a la calle. Pero, el miedo nos atenaza. ¿Cuánto ha cambiado nuestra ciudad? ¿Y nosotras y nosotros?

El cielo está nublado. Y amenaza lluvia...

Un paseo dramático por las calles de nuestros barrios, una experiencia de inmersión que nos llevará hasta lo más profundo de nuestros miedos, con la ayuda de la tecnología, la inteligencia artificial y la música en directo. En definitiva, una reflexión comunitaria en torno a la vida en el espacio público.



Egilea Autor
Mikel Ayllon

Zuzendaritza Dirección
Mikel Ayllon

Musika Música
Igor Arzuaga

Eszenografia Escenografía
Iñaki Ziarrusta

Koreografia Coreografía
Betitxe Saitua

Aktoreak Intérpretes
Irati Agirreazkuenaga, Mikel Ayllon, Igor Arzuaga



Rojo Telón Compañía de circo
 María Salmerón Torres /
 Begoña Peñaranda / Ana Cuervas
 (+34) 651 187 082
 (+34) 652 755 855
 (+34) 608 059 576
 info@rojotelon.com
 www.rojotelon.com

Errekalde plaza (naranjos)
OG Ju 18 > 20:30
OR Vi 19 > 19:00



Sokaire Violinistas
 Itxaso Díez
 (+34) 653 723 354
 duosokaire@gmail.com

Boulevard (Ikurriña)
OR Vi 19 > 21:30 (cas)
LR Sá 20 > 13:00 (eus)

ROJO TELÓN COMPAÑÍA DE CIRCO

“TRANSIR”

(Euskadi)

Transir eraldaketa, aldaketa, bizitza eta heriotzari buruzko joko bat da. Zirkuan, egunerokotasunean bezala, bizitza dugu jokoan. Ez dugu heriotza baino gauza segurugaririk. Zorionsuak, mugagabeak eta natura kontrolatzeko gai garela uste izan dugu. Gure giza izaera onartzeak, azkenean hilko garela, dena amaitzen dela eta dena ez dagoela gure esku onartzeak, agian, aukera emango digu orainean pentsatzeko, garen honetan, zer sentitzen dugun eta nahi dugun honetan. Agian horrek zehaztuko digu nolakoa izango litzatekeen bizitza osoagoa bizitzea. Umorezko eszenaratze arina, zirkuko aireko egitura baten lau hanken artean gertatzen dena.

Transir es un juego sobre la transformación, el cambio, la vida y la muerte. En el circo, como en el día a día, nos jugamos la vida. No tenemos nada más seguro que la muerte. Nos hemos creído felices, ilimitadas y capaces de controlar la naturaleza. Aceptar nuestra condición humana, aceptar que al final nos vamos a morir, que todo se acaba y que no todo depende de nosotras quizá nos permita pensar en el presente, en lo que somos, sentimos y queremos.

Quizá esto nos sitúe en cómo sería vivir una vida más plena. Una puesta en escena ligera en tono de humor que se desarrolla entre las cuatro patas de una estructura de aéreos circense. Transir es el tercer proyecto de Rojo Telón en el que al lenguaje del circo (acrobacias aéreas y verticales) se suma la música en directo.



Egilea Autor
 Rojo Telón Compañía de circo, Marta Alonso Tejada

Zuzendaritza Dirección
 Marta Alonso Tejada

Musika Música
 Xandra Arostegui Aspizua

Eszenografia Escenografía
 ñaki Ziarrusta, Santiago Moreno

Koreografia Coreografía
 Marta Alonso Tejada

Aktoreak Intérpretes
 Xandra Arostegui, Ana Cuervas, Begoña Peñaranda, María Salmerón

SOKAIRE VIOLINISTAS

“VIAJE AL SOKAIRE / SOKAIRERA BIDAIA”

(Euskadi)

Sokaire biolin-jotzaile bikoteak musikaren garai ezberdinetan bidaiatzeari ekingo dio, barrokotik gaur egunera arte. Beren instrumentuen soinuari esker, ezohiko musika ibilbide umoretsu batetik eramango gaituzte, bizi-esperientzia pertsonalez betea. Ikuskizun berezi honetan, biolin akustiko eta elektrikoekin interpretatuko dute erreperitorioa, loop-ek eta oinarri elektronikoek lagunduta, eta, horrela, beren ezagutza klasiko eta egungo ikuspegi musikala uztartuko dituzte.

El dúo de violinistas Sokaire emprende un viaje por las distintas épocas de la música, desde el barroco hasta la actualidad. Gracias al sonido de sus instrumentos nos conducirán por un inusual recorrido musical y vital, lleno de experiencias personales aderezadas con un toque de humor. En este particular espectáculo interpretarán su repertorio con violines acústicos y eléctricos acompañadas por loops y bases electrónicas, combinando así su bagaje clásico con una visión musical actual.



Egilea Autor
 Aitor Elorriaga, Itxaso Díez y Noemí Santamaría

Zuzendaritza Dirección
 Aitor Elorriaga

Musika Música
 Itxaso Díez, Noemí Santamaría

Eszenografia Escenografía
 Sokaire Violinistas

Koreografia Coreografía
 Sokaire Violinistas

Aktoreak Intérpretes
 Itxaso Díez, Noemí Santamaría



Trapu Zaharra
Bernar Rementeria
(+34) 943 314 701
(+34) 616 370 025
info@trapuzaharra.com
www.trapuzaharra.com

Boulevard Udondo (centro)
OR Vi 19 > 19:30 (eus)
LR Sá 20 > 13:30 (cas)



Zirkozaurre
Raúl García
(+34) 946 521 038
(+34) 640 636 929
mediacion@zirkozaurre.com
www.zirkozaurre.com

Boulevard Ikurriña
LR Sá 20 > 22:30
IG Do 21 > 12:30

TRAPU ZAHARRA

“EUTSI RAMON! / DALE RAMÓN!”

(Euskadi)

“Kolapsoa” izango da empresa haundi batek duen aitzakia bere eskaintza paregabea martxan jartzeko: goi mailako Bunkerrak eskaintzea. Hau promozionatzeko, probaleku mugikor batean, zuzenean, lehiaketa bat antolatuko du herri bakoitzean.

Lehiakideak froga desberdinak egin beharko ditu hau lortzeko. Ikusle-goak, “Idi-proba” batean bezalaxe ariketa bakoitzean apostuak egingo dituelarik.

Lehiaketa umiliagarrietaz, kataklismoetaz, ansiolitikoetaz e.a. hitz egiten dugu...

“El gran colapso” es el pretexto que una firma comercial tiene para lanzar su producto estrella: Bunkers de alto standing.

Para promocionarlo organizará un concurso en directo que se realizará sobre un probaleku portátil.

El concursante se verá obligado a realizar diferentes pruebas para lograrlo. El público al igual que en una “Idi-proba” apostará en directo sobre la ejecución de cada ejercicio.

Hablamos de concursitos humillantes, de cataclismos, de ansiolíticos...



Egilea Autor
S. Ugalde

Jantziak Vestuario
Toya

Zuzendaritza Dirección
Oscar Terol

Aktoreak Intérpretes
Sergio Arróspide, Arkaitz Gartziangia,
Iker Etxarri, Santí Ugalde

Musika Música
Jose Luis Moreno (Pirata)

Eszenografia Escenografía
Okila

ZIRKOZAURRE

“HARREMAN”

(Euskadi)

Harreman Zirkozaurre konpainiaren ikuskizuna da, zirkua eta euskal musika tradizionala lotzen dituena; ezberdinak itxuraz, bi mundu horiek gauza asko dituzte amankomunean.

Harreman ikuskizunak bidaia proposatzen du, sustraietan, identitatean barrena. Ibilbide honetan zirkuko teknikak berrasmatu egiten dira gure melodia ezagunenekin besarkatzeko eta agerraldia emozioz eta konplizitatez betetzeko.

Harreman. Hartu eta eman. Partekatatu. Harremanak izan, elkarrekin harremanak izan. Memoria atzera bota eta, aldi berean, aurrera begiratu, eta gure buruari amain eman.

‘Harreman’ es un espectáculo de la compañía Zirkozaurre que une el circo con la música tradicional vasca, dos mundos en apariencia diferentes pero con muchas cosas en común.

‘Harreman’ propone un viaje por las raíces, por la identidad. Un recorrido en el que las técnicas circenses se reinventan para abrazarse con nuestras melodías más reconocibles y llenar la escena de emoción y complicidades. ‘Harreman’. Hartu eta eman. Recibir y dar. Compartir. Relacionarse, relacionarnos. Echar la memoria atrás y mirar al mismo tiempo hacia adelante dejándonos llevar.



Egilea Autor
Zirkozaurre, creación colectiva

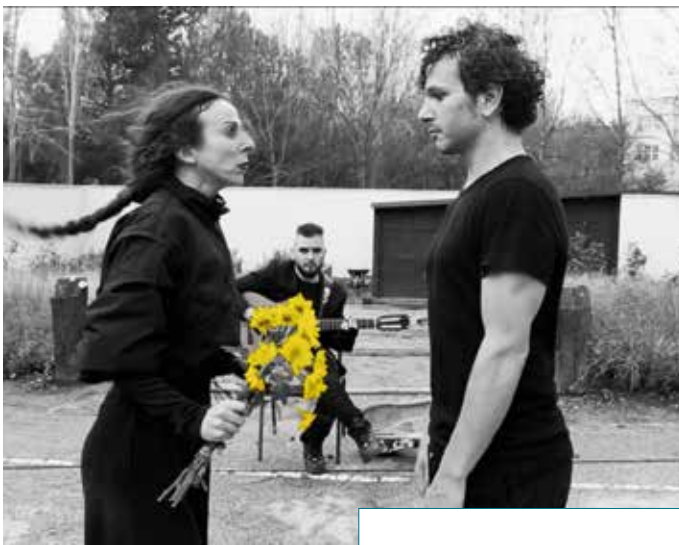
Koreografia Coreografía
Gorka Pereira

Zuzendaritza Dirección
Jorge Silvestre

Aktoreak Intérpretes
Gorka Pereira, Imanol Suso, Javi González, Mar García, Ibabe Beristain,
Gotzon Goiri, Diego Riveras

Musika Música
Gotzon Goiri

Eszenografia Escenografía
Gorka Pereira



Butaka 13 Producciones S. L.
Mariana Collado
(+34) 686 458 914
myldanza@gmail.com

Ayuntamiento
OG Ju 19 > 18:30
OR Vi 19 > 21:00



Aire Aire
Isabel Lorente
(+34) 620 54 36 68
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

Errekalde plaza
LR Sá 20 > 13:30, 19:00

CIA. MARIANA COLLADO & LUCIO A. BAGLIVO

“RECUERDOS DE MARGARITAS”

(Andalucía)

Nola irudikatu denboraren joana gure gorputzetan? Nola erantzuten die- te oroitzapenei, garrantzitsuak izan ziren espazioei? Nola itzul gaitzke iraganetik orainaldian oroitzapen bat bizitzeko?

Galdera horien aurrean, 3 interpreteak maitasunean barrena mugituko dira, galdera horiei erantzuten saiatzean gertatzen zaiena esperimentatuz.

Ikusleak beste garai batera eraman nahi ditugu. Flamenkoaren, dantza garaikidearen, antzerkiaren, umorearen, akrobaziaren eta zuzeneko musikaren bidez kontzeptu abstraktuak itzultzeko ahalegin ezinezkoa da; maitasun istorio klasiko baten bidez.

¿Cómo representar el paso del tiempo en nuestros cuerpos? ¿Cómo responden a los recuerdos, a los espacios que fueron importantes? ¿Cómo podemos volver del pasado para vivir en el presente un recuerdo?

Ante estas preguntas, los 3 intérpretes se moverán a través del amor, experimentando lo que les sucede al tratar de responderlas.

Queremos llevar al público a otro tiempo. Es el intento imposible de traducir por medio del flamenco, la danza contemporánea, el teatro, el humor, la acrobacia y la música en vivo, conceptos tan abstractos a través de una clásica historia de amor.



Egilea Autor
Mariana Collado & Lucio A. Baglivo

Koreografia Coreografía
Mariana Collado & Lucio A. Baglivo

Zuzendaritza Dirección
Mariana Collado & Lucio A. Baglivo

Aktoreak Intérpretes
Mariana Collado, Alfonso Acosta, Lucio A. Baglivo

Musika Música
Alfonso Acosta

Eszenografia Escenografía
Mariana Collado & Lucio A. Baglivo

DAVID CEBRIAN

“WC”

(Andalucía)

48 urteko gizon batek beti amestu duena lortu du: etxebizitza bat erosi eta independizatzea.

Higiezinaren agentzian etxebizitza txiki eta zaharra dela esan diote, baina xarmagarria. Argia eta bainugela on batekin.

WC komedia ez-eskatologikoa da, *closet water* eta clown-erako ekinaldi bakarrekoa. Horretan, bere aukeren arabera egokia den leku batean independentzia aurkitu eta bertan emantzipatuko den jaun bat usnatu, hari buruz kuxkuxeatu eta esamesaka ibili ahal izango gara.

Antzezle bakarra duen ikuskizun-proposamen dibertigarri eta originala, clownaren lengoia poetikoan, bizi dugun garaiko denboran engaiatua.

Un hombre de 48 años consigue el sueño de su vida: comprarse una vivienda e independizarse.

Le han dicho que es una vivienda pequeña y antigua, pero con encanto. Diáfana y con un buen cuarto de baño. Aunque quizás no tenga tanto encanto...

WC es una propuesta con un sólo intérprete en el lenguaje poético del clown, guiado por la métrica y la rítmica musical.

Un espectáculo original, divertido y comprometido con los tiempos que vivimos.

Una comedia no escatológica en la que poder cotillear a un señor que encuentra su independencia y se emancipa en un lugar adecuado a sus posibilidades.



Egilea Autor
Lapso Producciones & David Cebrian

Eszenografia Escenografía
Guillermo Suero

Zuzendaritza Dirección
Lapso Producciones (Rafael Campos, Antonio Campos y Rafael Rivera)

Koreografia Coreografía
Judith Mata

Musika Música
Lapso Producciones

Aktorea Intérprete
David Cebrian



Elena Carrascal - Impulso * Distribución

Elena Carrascal
 (+34) 954 951 293
 (+34) 652 078 443
 (+34) 610 948 200
 info@elenacarrascal.com
 www.elenacarrascal.com

Parking del Molino
LR Sá 20 > 18:00, 21:00

LA BANDA DE OTRO

“RODEO”

(Andalucía)

Andaluisiana. RODEO hirira iritsi da. Desfile bateko zalapartak jendea erakartzen du; eseri ahala, ikuskizuna noiz hasiko zain dagoen jende izoztua ikusten dute. Itxuraz, dena prest dago ekitaldi ikusgarri bezain errutinazko baterako. Baina gutxi irauten du sentsazio horrek. Cowboyek ez dute amerikar azenturik. Animaliak ez dira basak, benetakoak ere ez dira. Ikusleen erdia ere, gezurrezkoa da... la zerotik berreraiki beharko da dena. Halaxe egiten dute hegoaldekoek. Beste Hegoaldekoek.

Andaluisiana. RODEO ha llegado a la ciudad. El jaleo de un desfile atrae a las gentes que, según toman asiento, ven que un público congelado espera ya el comienzo. Aparentemente, está todo preparado para un evento tan espectacular como rutinario. Pero poco dura esta sensación. Los vaqueros no tienen acento americano. Los animales no son salvajes, ni siquiera reales. Hasta la mitad del público, es falso... Tocaré reconstruir todo desde casi cero. Como hacen los del sur. Los del Otro sur.



Egilea Autor
 La banda de otro

Zuzendaritza Dirección
 Daniel Foncubierta, Francisco Torres

Musika Música
 La Banda de otro, Rossini

Eszenografia Escenografía
 Elisabetta Cau

Jantziak Vestuario
 Ana Marani

Aktoreak Intérpretes
 Rafael Díaz, José Alberto Foncubierta,
 Daniel Foncubierta



Proyecto Kavauri
 Claudia Ortiz Martínez
 (+34) 635 047 208
 proyectokavauri@gmail.com
 www.proyectokavauri.es

Boulevard Udondo 1
OR Vi 19 > 18:00
LR Sá 20 > 12:30

PROYECTO KAVAURI

“LULLABY”

(Andalucía)

Akrobata bikote batek eta lehen aldiz guraso izandakoek baskula eta itxura akrobatikoen ikuskizun bat aurkeztuko digute; jauzi frenetikoak eta azken uneko heltzeak ikusiko ditugu. Emanaldia hasteko 5 minutu falta dira, baina babysitterra ez da ageri. Ez dago aukera gehiagorik: ikuskizunak hasi egin behar du, eta haurtxoak lagunduko die. Orgatxoari heldu eta pista irten dira.

Gaurko ‘zailagoa oraindik’ ez dira arrisku-saltoak eta piruetak, KONZILIAZIOA baizik. Eta horrela bihurtzen dira komedia kaosa eta baldarkeria, azken helburura iristeko: ikuskizuna amaitzea eta bizirautea.

Un dúo de acróbatas y padres primerizos nos presentan un show de baskula y portes acrobáticos donde veremos saltos frenéticos y agarres de último momento. Faltan 5 minutos para que empiece la función, pero la babysitter no aparece. No hay más alternativa: el espectáculo tiene que comenzar, y el bebé les acompañará. Agarran el carrito y salen a la pista. Su más difícil todavía hoy no son los mortales y las piruetas, sino la CONCI-LIACIÓN. Y así es como el caos y la torpeza se convierten en comedia para llegar al objetivo final: acabar el espectáculo habiendo sobrevivido.



Egilea Autor
 Claudia Ortiz, Carmine Piccolo

Zuzendaritza Dirección
 Rosa Díaz, Christophe Thellier

Musika Música
 Iván Monje

Eszenografia Escenografía
 Carlos Monzón

Jantziak Vestuario
 Laura León

Aktoreak Intérpretes
 Carmine Piccolo, Claudia Ortiz
 Martínez



Miguel Ángel Moreno Montosa con nombre artístico Vaivén Circo
Teresa Arboledas Márquez
(+34) 958 348 398
(+34) 619 039 883
teresa@escenagranada.com
www.vaivencirco.com

Auditorio Aldapa (1)
OG Ju 18 > 22:30
OR Vi 19 > 17:30



Aire Aire Distribución de Espectáculos SL
Isabel Lorente
(+34) 620 543 668
isabel@aireaire.com
www.aireaire.com

Boulevard Udondo 1
OG Ju 18 > 18:00, 20:00

VAIVÉN CIRCO

“ANÓNIMA”

(Andalucía)

Ikuskizun berri honetan, Vaiven Circoak Galeanoren 'Nadies' olerkia du inspirazio-iturri; pertsona ikusezinei omenaldi bat egiten die. Pertsona horiek ez dira ez onerako ez txarrerako ikusten, ez dira existitzen, besterik gabe. Inork ez die galdetzen, haien ordez norbaitek hartzen ditu erabakiak.

Kaosaren erdian bizi diren hiru pertsona, zorabiatu arte biraka dabiltzanak, baina, bizitzako egoeren ondorioz, haien etxe bihurtu dutenak. Hau da munduan duten lekua, eta batzuetan urrun alde egin, ihes egin nahi duten arren, patuak eta haien erabakiek munduko lekurik onena bihurtzen dute. Izan ere, barrea, presa, empatia, mina, beldurra eta itxaropena ANONIMOAK dira.

En este nuevo espectáculo Vaivén Circo se inspira en el poema de los Nadies de Galeano, haciendo un homenaje a las personas invisibles, a quienes no se les ve ni para lo bueno ni para lo malo, simplemente no existen. Nadie les pregunta, alguien decide por ellas.

Tres personas que viven en mitad del caos que gira hasta marearlos pero que, por situaciones de la vida lo han convertido en su hogar. Este es su lugar en el mundo, y aunque por momentos, quieran escapar lejos, huir, el destino y sus propias decisiones lo convierten en el mejor sitio del mundo. Porque la risa, la prisa, la empatía, el dolor, el miedo y la esperanza, es ANÓNIMA.



Egilea Autor
Vaivén Circo

Koreografia Coreografía
Ana Marani

Zuzendaritza Dirección
Javi Parra

Aktoreak Intérpretes
Miguel Ángel Moreno “Bolo”, Raquel Pretel, Chema Martín

Musika Música
Daniel Maldonado “Sam”

Eszenografia Escenografía
Pepe del Pino, Vaivén Circo

CAPITÁN MARAVILLA

“NON CRAS”

(Castilla La Mancha)

Ikuskizun berririk gabe zazpi denboraldi eman ondoren, David Moralesek (Capitán Maravilla) proiektu berri bati heldu dio, bere narratiban bide berriak esploratzeko asmoz. Non Cras sortu du, pertsona bakarreko clown, zirku eta antzerki ikuskizuna, publiko guztientzat.

Lehen aldiz, Leandre Ribera aktore eta pailazo ezagunaren gidaritzapean jarri da; ikuskizunak ulertzeko oso bestelako bi estiloren arteko talka. Talkatik zerbait egiazki lehergarria baino ezin daiteke atera.

Tras siete temporadas sin espectáculo nuevo, David Morales (Capitán Maravilla) se adentra en un nuevo proyecto con la intención de explorar nuevas vías en su narrativa para crear Non Cras, un espectáculo unipersonal de clown, circo y teatro para todos los públicos.

Por primera vez, se pone bajo la batuta del reconocido actor y payaso Leandre Ribera, en el que sería un choque entre dos estilos muy distintos de concebir espectáculos. Del choque, sólo puede salir algo realmente explosivo.



Egilea Autor
David Morales

Jantziak Vestuario
Joan Güell

Zuzendaritza Dirección
Leandre Rivera

Aktorea Intérprete
David Morales

Musika Música
Roger Conesa

Eszenografia Escenografía
Tony Murchland



Mario Ezno
Nacho Benito
(+34) 636300757
actor@marioezno.com

Estartetxe
OG Ju 18 > 19:30
Boulevard Udondo
OR Vi 19 > 20:30

MARIO EZNO

“LAS AVENTURAS DE MANOLO BOLAÑO”

(Castilla La Mancha)

Munduan barrena luze bidaiatu ondoren, txotxongilo honek bere publikoarekin partekatuko dituen hamaika abentura barregarri bizi izan ditu; abesti ospetsuekin eta dantzarik originalenekin ondutako abenturak. Mario Ezno artistak osorik sortutako ikuskizun hau emanaldi bakoitzarekin sortzen da behin eta berriro, ikusleen energiatik edaten baitu eta ikusleak istorioaren protagonista bihurtzeko gai baita. Keinu eta objektu bidezko antzerki-pieza hau ezin hobea da 0 eta 100 urte bitarteko haurrentzat, haien hizkuntza edo jatorria edozein dela ere. Inprobisazioaren eta umorearen bidez, Eznok eta Manolok, haren neke-lagunak, ikusleak haienganatzen dituzte, jada bost kontinenteetako jaialdi eta topaketetan arrakasta handia izan duen ikuskizun dinamiko eta original batean.

Tras viajar por medio mundo este títere ha vivido mil y una aventuras des-ternillantes que compartirá con su público; aventuras aderezadas con célebres canciones y los bailes más originales. Este espectáculo, creado íntegramente por el artista Mario Ezno, se crea de nuevo con cada función ya que bebe de la energía del público y es capaz de convertir a los espectadores en protagonistas de la historia. Esta pieza de teatro gestual y teatro de objetos es ideal para niños de 0 a 100 años sin importar su idioma o procedencia. A través de la improvisación y el sentido del humor Ezno y Manolo, su compañero de fatigas, se meten al público en el bolsillo en un espectáculo dinámico y original que ya ha triunfado en festivales y encuentros en los cinco continentes.



Egilea Autor
Mario Ezno

Zuzendaritza Dirección
Mario Ezno

Eszenografia Escenografía
Mario Ezno

Aktorea Intérprete
Mario Ezno



Enrique Méndez Martín / Jean Philippe Kikolas
Enrique Méndez Martín, Saúl González
(+34) 649 501316
oficinakikolas@gmail.com
www.jeanphilippeikikolas.com

Errekalde
CON ENTRADA AFORO REDUCIDO
OG Ju 18 > 18:30
OR Vi 19 > 20:00

JEAN PHILIPPE KIKOLAS

“DUELO”

(Castilla y León)

Duelo bidaia emozional bat da, bizitzaren galerari eta onarpenari buruz hitz egiteko giro zoragarria zabaltzen duena. Zirku garaikidearen eta antzerki fisikoaren arteko ikuskizun bat da; Umore beltzez beteriko proposamena, non zirku klasikoko teknika batzuk berpizten diren; aitzoak jaurtitzea, Washington trapezioa edo pailazoaren hizkera,

Ikuskizun bat biribilean, DOMO KARPAREN olanaren azpian, ikusleak 360º-tan kokatuta. Begiradek beste begirada batzuekin topo egiten dute, energia zirkuluan kontzentratzen da, bizitzeko arriskua partekatzeke unibertso poetiko horren erdian.

“Duelo” es un viaje emocional que transita una atmósfera fantástica para hablarnos sobre la pérdida y la aceptación de la vida. Un espectáculo de circo contemporáneo y teatro físico cargado de humor negro y donde resurgen algunas técnicas de circo clásico como el lanzamiento de cuchillos, el trapecio Washington o el lenguaje del payaso.

Un espectáculo bajo la lona de la CARPA DOMO, con el público en 360º, en el que las miradas se encuentran con otras miradas, donde la energía se concentra en círculo, en el centro de ese universo poético donde compartir el riesgo de vivir.



Egilea Autor
Álex Britos

Aktoreak Intérpretes
Quique Méndez, Fran de Benito

Zuzendaritza Dirección
Álex Britos

Eszenografia Escenografía
Jairo Fuentes

Jantziak Vestuario
Fran de Benito



Consentidos

Arantxa Martín Fraile
 (+34) 625 112 660
 arantxadistribucion@gmail.com
 consentidosweb.com

Udaletxea (pebetero)

OR Vi 19 > 22:00
Boulevard Udondo 2
LR Sá 20 > 18:00

MIGUEL BARRETO Y LA PEQUEÑA VICTORIA CEN “DISCULPA SI TE PRESENTO COMO QUE NO TE CONOZCO” (Castilla y León)

Nortasuna zirku- eta dantza-hizkera batean: bi baliabideek proposamen intimo bat sortzen dute, eta unibertsaletik pertsonalera konektatzen du ikusle bakoitzaren zirrarekin, horrela, nortasunari buruzko hausnarketak sortuz.

Simetriarekin, bikoiztasunarekin eta anbiguotasunarekin jolasten diren bi gorputz, irudi harrigarriak, elkarrizketa akrobatikoak eta eszena onirikoak osatzeko. ‘Barkatu aurkezten zaitudanean zu ez ezagutzearen plantak egiten badituz’; horrek justifikatu egiten du ezagutzen nauzula ni ezagutu gabe.

La identidad en un lenguaje de circo y danza: ambos recursos generan una propuesta íntima que conecta, desde lo universal a lo personal, con las emociones de cada espectador generando así reflexiones sobre la identidad.

Dos cuerpos que juegan con la simetría, la duplicidad y la ambigüedad para componer imágenes sorprendentes, diálogos acrobáticos y escenas oníricas. “Disculpa si te presento como que no te conozco” justifica el hecho de que me conoces sin conocerme.



Egilea Autor
 Miguel Barreto Valencia, La Pequeña Victoria Cen

Zuzendaritza Dirección
 Eva Luna García-Mauriño Suárez

Musika Música
 J.S. (Javier Ordás, Sergio González), Israel Quintana, Chefa Alonso

Eszenografia Escenografía
 Alejandro Sáenz de Miera, Salvadora Piles

Koreografia Coreografía
 Anna Mateu

Aktoreak Intérpretes
 Miguel Barreto Valencia, Pablo Parra Martínez



Ambae Company

Tito Ripoll
 (+34) 652 890 072
 ambae.contact@gmail.com
 www.ambaecompany.com

Udaletxea (pebetero)

OR Vi 19 > 18:30
LR Sá 20 > 21:00

AMBAE COMPANY “WE ALL LIVE IN A BOX” (Cataluña)

We all live in a box lanean, hiru pertsona elkartzen dira beren bizitzako bidaian, dantzaren, zuzeneko musikaren eta baliatzen dituzten kutxen bidez. Obrak gure burua eta gure idealak eta gure sinesmenak diren harrisi ikusezin horiek sortuz gure bizitzak nola bizi ditugun aztertzen du. Zertan dira gure bizitzetako kutxak? Nola eragiten die gu identifikatzen gaituen kutxak beste pertsona batzuei, gizarteari, eta nola eragiten digu guri? Nola egiten diegu aurre osatzen gaituzten, desafio egiten diguten, mugatzen gaituzten, geldiarazten gaituzten kutxei? Nola aurkitzen ditugu gure buruak eta besteak kutxa horien guztien erdian?

En “We all live in a box” tres individuos se entrelazan en el viaje de su vida a través de la danza, la música en directo y las cajas con las que tratan. La obra contempla cómo nos definimos a nosotros mismos y las vidas que vivimos creando esos muros invisibles que consisten en nuestros ideales, nuestras creencias. ¿En qué consisten las cajas de nuestra vida? ¿Cómo afecta a la caja con la que nos identificamos a otras personas, a la sociedad, y cómo nos afecta a nosotros? ¿Cómo nos enfrentamos a las cajas que nos conforman, nos desafían, nos limitan, nos detienen? ¿Cómo nos encontramos a nosotros mismos y a los demás en medio de todas estas cajas?



Egilea Autor
 Ambae Company

Zuzendaritza Dirección
 Ambae Company

Musika Música
 Tito Ripoll

Eszenografia Escenografía
 Joan Jorbà, Ambae Company

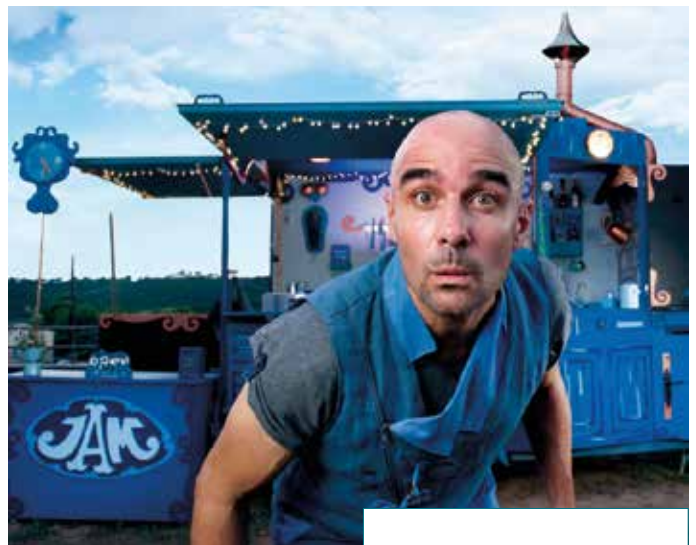
Koreografia Coreografía
 Arina Lannoo en colaboración con Beatriz Cubero

Aktoreak Intérpretes
 Arina Lannoo, Beatriz Cubero, Tito Ripoll



Cia. Pau Palaus
 Maria Soler
 (+34) 600 392 273
 paupalaus@trompezcircus.com
 www.ciapaupalaus.com

Errekalde plaza
CON ENTRADA AFORO REDUCIDO
OR Vi 19 > 23:00
LR Sá 20 > 23:00



Jam
 Bernat Ferrer
 (+34) 637 733 849
 management@jamweb.cat
 www.jamweb.cat

Boulevard (hombre verde)
LR Sá 20 > 19:00
IG Do 21 > 13:30

CIA. PAU PALAUS

“ZLOTY”

(Cataluña)

Hormak baino ez dira geratzen, horma zikinak eta zimurtuak. Pailazoak, bere baitan bizi den pertsonaren konplize egiten gaitu, porrotarekin, bakardadearekin eta nostalgiarekin xalotasunez eta lotsagaberiaz konektatzeko. Kontakizun intimo eta zoroa, askatasunaz, zoritxarraz, gordintasunaz eta noraezko zirku bizitza batekiko grinaz hitz egiten diguna. Dena posible den espazio fisiko eta denborazkoa, clownaren arteak, keinu bidezko antzerkia eta zuzeneko musika (pianoarekin, ahotsarekin eta klarinetarekin) nahasten dituena. ‘Zailagoa oraindik’ den hori, inestezina den horretan sinestea, lainoan barneratu eta haratago joatea...

Solo quedan las paredes, sucias y arrugadas. El payaso, nos hace cómplices de la persona que lo habita para conectar con el fracaso, la soledad y la nostalgia con ingenuidad y descaro. Un relato íntimo y alocado que nos habla de libertad, de adversidad, de crueldad y de pasión por una vida de circo errante. Un espacio físico y temporal donde todo es posible, que mezcla las artes del clown, el teatro de gesto y la música en directo con piano, voz y clarinete. El más difícil todavía. El creer en lo increíble. Adentrarse en la niebla e ir más allá...



Egilea Autor
 Pau Palaus

Koreografia Coreografía
 Pau Palaus, Adrián Schwarzstein

Zuzendaritza Dirección
 Pau Palaus

Aktoreak Intérpretes
 Pau Palaus, Maria Soler

Musika Música
 Artur Bogunya

Eszenografia Escenografía
 Cia. Pau Palaus

JAM

“L’ACTITUD”

(Cataluña)

Zailtasunak beti hor daude. Eta ez badaude, ezerezetik agertzen dira. Funtsezkoa da norberak horiei aurre egiteko duen jarrera. Eta zein pailazo bat baino hobea hori erakusteko? Pertsiana egunero altxatzea ez da erraza. Ezbeharrak bata bestearen atzetik datoz. Umorez, algaraz eta adimen handiz, JAMek nork bere mugak gainditzeko istorio zoragarri bat kontatuko digu, non ezer ez den dirudiena. Behar duzunean irekitzen ez diren ateak, iluntasuna argizatzea lortzen ez duten etengailu jostariak, euria ez den euria, bizia hartzen duten marrazkiak, aurrera egiten uzten ez dizuten haize kontrako ibiliak, norberak nahi bezala mugitzen ez diren erloju-orrazak, kartaz egindako gaztelua bezala erortzen diren aulki pilatuak...

Las dificultades siempre están ahí. Y si no están, aparecen de la nada. La actitud con qué cada cual se enfrenta es esencial. ¿Y quién mejor que un payaso para demostrárnoslo? Levantar la persiana todos los días no es sencillo. Los contratiempos llegan uno tras otro. Con humor, carcajadas y mucho ingenio, JAM nos contará una maravillosa historia de superación donde nada es lo que parece. Puertas que cuando necesitas que se abran no lo hacen, interruptores jugones que no consiguen iluminar la oscuridad, lluvia que no es lluvia, dibujos que toman vida, caminantes a contraviento que no te dejan avanzar, agujas del reloj que nunca se mueven cómo querías, sillas apiladas que caen como un castillo de naipes...



Egilea Autor
 Jaume Jové “JAM”

Koreografia Coreografía
 Gala Carner

Zuzendaritza Dirección
 Jaume Jové “JAM”

Aktorea Intérprete
 Jaume Jové “JAM”

Musika Música
 Francesc Moreno

Eszenografia Escenografía
 Sergi Torrelles



Cia. Las Kakofónikas
Emma Bassas
(+34) 630 531 561
cialaskakofonikas@gmail.com
www.laskakofonikas.com

J.R Aketxe plaza
LR Sá 20 > 12:30, 20:00

CIA. LAS KAKOFÓNIKAS

“LA INAUGURACIÓN”

(Cataluña)

Zerbait inauguratu nahi duzu? Iturri bat, plaza bat, kale-argi bat? Marie Claire Eventosek inauguratuko dizu! Edo horretan saiatuko da... Ikuskizun barregarria, umorez betea, lotsagabea eta dibertigarria. Kaleko ikuskizun hutsa, kaleko espazioan esku hartzea eta publikoaren parte-hartzea.

¿Quieres inaugurar algo? Una fuente, una plaza, una farola? Marie Claire Eventos te lo inaugura! O eso intentará... Un show hilarante, lleno de humor, irreverente y divertido. Un espectáculo de calle en estado puro, intervención en el espacio de calle y participación del público.



Egilea Autor
Cia. Las Kakofónikas (Marta Renyer, Emma Bassas y La Maria Rosa)

Zuzendaritza Dirección
Sergi Estebanell

Musika Música
La Maria Rosa y Las Kakofónikas

Eszenografia Escenografía
Erik Rieu y Cia. Las Kakofónikas

Jantziak Vestuario
Lluna Albert y las Kakofónikas

Aktoreak Intérpretes
Marta Renyer, La Maria Rosa, Emma Bassas



Compañía Chimichurri
Rafael Dante
(+34) 653 501 675
rafaeldante@hotmail.es
www.chimichurricircoeventos.com

Auditorio Aldapa (centro)
LR Sá 20 > 20:00
IG Do 21 > 13:30

COMPAÑÍA CHIMICHURRI

“PUNTADAS SIN HILO”

(Extremadura)

Zirku Antzerkia eta umorea publiko guztientzat. Jostun honek, gizon langile eta xehetasunak zaintzen dituena, aurpegi asko eta ezberdinak ezkutuzten ditu bere lantegian. Ez du alferrikako lanik egiten!

Moztu, lisatu, josi eta errematatu egiten du etengabe, atzean desorekak, ametsak eta ondo harilkatutako dantzak utzita.

Bere lantegiaren itxurazko bakardadean, neurriak hartu beharko ditu.

Circo Teatro y humor para todo público. Este sastre, hombre trabajador y detallista, esconde en su taller muchas y diferentes caras. No da puntadas sin hilo!

Corta, plancha, cose y remata sin parar dejando tras de sí disequilibrios, sueños y bailes bien hilvanados.

En la aparente soledad de su taller, tendrá que tomar medidas



Egilea Autor
Rafael Dante

Zuzendaritza Dirección
Jose Maestro Mojena

Musika Música
Francesc Moreno

Eszenografia Escenografía
I-Juggler/Compañía Chimichurri

Koreografia Coreografía
Ilia Miña

Aktorea Intérprete
Rafael Dante



Cia. des-equilibrats
Coloma Roig
(+34) 637 417 922
cia.des-equilibrats@hotmail.com
www.ciades-equilibrats.com

Sabino Arana
OG Ju 18 > 17:30, 20:30



Non sin tri
Álvaro Caballer Revenga
(+34) 600 789 478
nonsintri@gmail.com
www.nonsintri.com

Instituto
OR Vi 19 > 20:00
LR Sá 20 > 19:30

CIA. DES EQUILIBRATS

“CAMALEÓN”

(Islas Baleares)

Minigolf pista txiki batez lagunduta, gure golf-irakaslea hiri eta herri guztietan ibiltzen da, jendea bere akademian izena ematera konbentzitzeko esperantzaz. Eta zuk, pentsatu al duzu inoiz golfean jokatzek zure bizitza betiko alda dezakeen?

Camaleón eskualde mediterraneoak azken mendean jasan duen eraldaketa handiaren inguruko hausnarketa da, landa-eremuari keinu berezia egiten diona.

Acompañado de una pequeña pista de minigolf, nuestro profesor de golf se dedica a recorrer todas las ciudades y pueblos esperando convencer al público de que se inscriban a su academia. Y tú, ¿Te has planteado alguna vez si la práctica del golf podría cambiar tu vida para siempre?

Camaleón es una reflexión en torno a la gran transformación que ha sufrido la región mediterránea en el último siglo con un especial guiño al mundo rural.



Egilea Autor
Cia. Des-equilibrats

Aktorea Intérprete
Antonio Rosselló Martín

Zuzendaritza Dirección
Antonio Rosselló, Roberto Magro

Musika Música
Sara Mingolla

Eszenografia Escenografía
Ulrich Weigel

NON SIN TRI

“iNSTants”

(Madrid)

Itsasoa lehen aldiz ikustea, mingaina erretzearen sentrazioa, inoiz sentitu gabeko hutsunea, nire bizitza aldatu zuen besarkada baten ukimena... iNSTants.

Denboraren joana eta gure bizitzak osatzen dituzten une baliotsuak. Begirada intimista eta samurra zahartzaroaren aurrean. Bizitzako etapetan zehar elkarri laguntza ematen dioten hiru pertsonaia, maitasuneko lotura sendoa sortu nahian.

Ikuspegi horretatik bidaltzen dugu adiskidetasunak eta zainketek duten garrantziaren, gure esperientzia banakakoek duten uniberteltasunaren eta gure existenziaren garrantziaren inguruko mezua.

Ver el mar por primera vez, la sensación de quemarse la lengua, la ausencia nunca antes sentida, el tacto de un abrazo que cambió mi vida... iNSTants. El paso del tiempo y los momentos valiosos que conforman nuestras vidas. Una mirada intimista y tierna ante la vejez. Tres personajes que se acompañan a lo largo de las etapas de la vida, creando un vínculo fuerte de amor. Desde esta perspectiva enviamos el mensaje de la importancia de la amistad y los cuidados, la universalidad de nuestras experiencias individuales y la trascendencia de nuestra existencia.



Egilea Autor
Non Sin Tri

Koreografia Coreografía
Sara Grandas / Non Sin Tri

Zuzendaritza Dirección
Sara Grandas / Non Sin Tri

Aktoreak Intérpretes
Sara Grandas, Aleix Lidon Baulida,
Álvaro Caballer Revenga

Musika Música
Sara Grandas / Non Sin Tri

Eszenografia Escenografía
Sara Grandas / Non Sin Tri



Trip de la noria
 Agustin
 (+34) 671 291 850
 tripdelanoria@gmail.com

Boulevard (ikurriña)
OR Vi 19 > 19:00
Boulevard Udondo
LR Sá 20 > 20:30



Nacho Vilar Producciones
 Nacho Vilar
 (+34) 968 219 305
 (+34) 609 675 999
 produccion@nachovilar.com
 www.nachovilar.com

Auditorio Aldapa 2
OR Vi 19 > 22:30
LR Sá 20 > 18:30

TRIP DE LA NORIA

“BOLERO PARA TRES”

(Madrid)

Zer gertatzen da frantses bat, perutar bat eta murtziar bat elkartzean? Porte akrobatikoetatik, kutxekin egindako eskujokoetatik eta gure bi-zipen propioetatik egindako ikuskizun honek hiru pertsona desberdinen arteko topaketa azaltzen du. Pertsona horiek gauza bakarra Dute amankomunean: elkar ezagutzeko gogoak.
 Zergatik gurutzatzen du itsasoa perutar batek?
 Zergatik uzten du bere bizitza mendian frantses batek?
 Zergatik uzten du lana bere bidea aurkitzeko murtziar batek?

¿Qué pasa cuando se juntan un español, una francesa y un peruano...?
 Desde los portes acrobáticos, los malabares con cajas y alimentados por nuestras propias experiencias este espectáculo ilustra un encuentro entre tres personas distintas en todo excepto en una cosa, las ganas de conocerse.
 ¿Por qué un peruano cruza el charco?
 ¿Por qué una francesa se aleja de su vida en la montaña?
 ¿Por qué un murciano deja su trabajo para encontrar su camino?



Egilea Autor
 Trip de la Noria

Zuzendaritza Dirección
 Rafael Martín Blanco Trip de la Noria

Musika Música
 Trip de la Noria

Eszenografia Escenografía
 Trip de la Noria

Koreografia Coreografía
 Trip de la Noria

Aktoreak Intérpretes
 Agustín Arcas, Bernardo Añorga,
 Laura Pérez

CÍA. UpArte

“DESproVISTO”

(Murcia)

Guztiz gabeturik, gure buruaz izan ezik, itxuretatik, aurreiritzietatik eta roletatik libratzeko betiko bilaketa, munduarekiko biluzik eta kaltebera agertuz, beti aurkituko dugu urkoa zalantzazko uneetan.

DESproVISTO plastikotasunaren, malgutasunaren eta aldaketaren aldeko apustua da. Konpainiaren aurreko lanen esentziari eusten dion lana: maila tekniko akrobatiko altua, interprete naturalak eta obra mugitzen duen leitmotib bat, baina ikuskizunaz gozatzeko ezagutzea lehentasunezkoa ez dena. Eraitza ikuskizun deigarri eta bisual bat da, publikoarekin modu naturalean konektatzea eta, aldi berean, arnasarik gabe uztea lortzen duena.

Desprovistos de todo salvo de nosotros mismos, la eterna búsqueda por librarnos de las apariencias, los prejuicios y los roles, mostrándonos desnudos y vulnerables al mundo, donde siempre encontraremos al otro en momentos de duda.

DESproVISTO es una apuesta por la plasticidad, lo flexible y el cambio. Una obra que mantiene la esencia de los anteriores trabajos de la compañía: un alto nivel técnico acrobático, unos intérpretes naturales y un leitmotiv que mueve la obra, pero que no es prioritario conocer para disfrutar del espectáculo. Espectáculo llamativo y visual que consigue conectar con el público de forma natural y dejarle sin aliento.



Egilea Autor
 Cía. UpArte

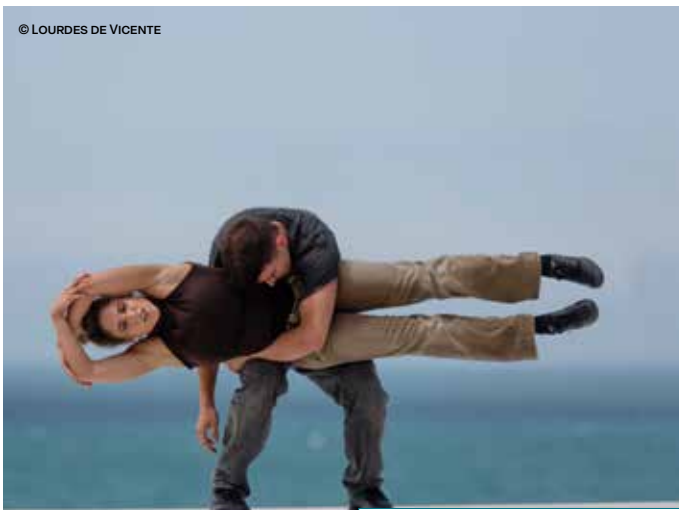
Zuzendaritza Dirección
 Cía. UpArte y Pau Portabellá

Eszenografia Escenografía
 Cía. UpArte

Koreografia Coreografía
 Sofia Acosta

Jantziak Vestuario
 Rocío Pérez

Aktoreak Intérpretes
 Alma Montero, Daniel Luengo, Gisela Segatti, Guimelh Martín, Sofia Acosta,
 Paco Caravaca



Qabalum
Patty Hinchado
(+34) 620 919 514
produccionespatto@gmail.com

Ayuntamiento
LR Sá 20 > 14:00, 18:00

QABALUM

“LA MEDIDA QUE NOS HA DE DIVIDIR”

(Nafarroa)

Bi leku behar izaten dira muga bat egiteko.
Zeharkatzen gaituen denborarekiko lerro paraleloz betetako espazio hau ez da egiazkoa, ezta gurea ere.
Ez bagara, ez gara ezeren ontzi izango, ezta zatitu behar gaituen neurria ere.
Eta hala ere, nola susma genezakeen etorkizuna hori zela?

Hacen falta dos lugares para hacer una frontera.
Este espacio lleno de líneas paralelas al tiempo que nos atraviesa y que no es ni cierto ni único ni nuestro.
De no ser, no seremos ya recipiente de nada, tampoco la medida que nos ha de dividir.
Y aún así como podíamos intuir, siquiera, que era esto el futuro?



Egilea Autor
Lucía Burguete & Diego Pazó

Zuzendaritza Dirección
Lucía Burguete & Diego Pazó

Musika Música
Luisillo Kalandraka

Koreografia Coreografía
Lucía Burguete & Diego Pazó

Jantziak Vestuario
Lucía Burguete & Diego Pazó

Aktoreak Intérpretes
Lucía Burguete, Diego Pazó



Jimena Cavalletti
Iván Lionel
(+34) 610 551 117
info@jimenacavalletti.com
www.jimenacavalletti.com

Boulevard Udondo
OR Vi 19 > 21:30
LR Sá 20 > 19:00

CIA. JIMENA CAVALLETTI

“B.O.B.A.S. (BANDA ORQUESTAL BENÉFICA DE ACTOS SEPULCRALES)”

(Comunidad Valencia)

Musika-banda apal batek ehorzketa-zeremoniak antolatzen ditu, baina oraingoan apaiza eta hildakoa ez dira iritsi. Familiarekin eta lagunekin batera oso itxaronaldi deseroso eta tamalgarría partekatzen dute.
Tronpeta, bonbardinoa, kutxa eta txindatarekin, B.O.B.A.S. hirukoteak egoera dramatiko bat istripuz beteriko komedia bihurtzen dute. Clown klasikoko eta, aldi berean, garaikideko hirukote honek hildakoaren atzerapena baliatuko du oinarritzko gauzez barre eginarazteko.

Una humilde banda musical organiza ceremonias de entierro, pero esta vez el cura y el muerto no llegan. Comparten junto a la familia y amistades una espera sumamente incómoda y desastrosa.
Con trompeta, bombardino, caja y platillo, las B.O.B.A.S. transforman una situación dramática en una comedia de accidentes. Este trío de clown clásico a la vez que contemporáneo, aprovechará el retraso del difunto para hacernos reír de cosas básicas.



Egilea Autor
Jimena Cavalletti, Lisa Madsen,
Laia Sales

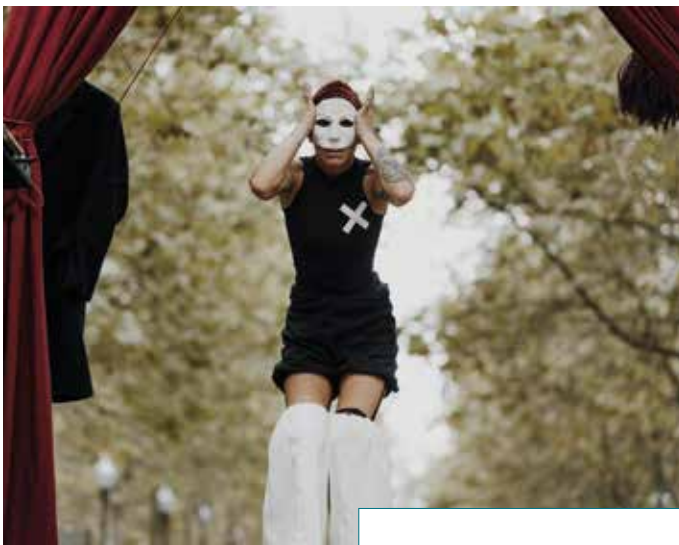
Zuzendaritza Dirección
Caroline Obin

Musika Música
B.O.B.A.S.

Eszenografia Escenografía
Emanuele Fiandri, Oriol Pont,
Vicente Martínez

Koreografia Coreografía
Elise Ouvrier Buffet

Aktoreak Intérpretes
Jimena Cavalletti, Lisa Madsen, Lisa
Sales



LA RARO
Marta Martín
(+34) 647 621 382
cialararo@gmail.com
www.lararoteatro.com

Boulevard Stoa
OR Vi 19 > 22:30
LR Sá 20 > 20:30



Batcharte dantza
Fanny Marmayou
(+33) 770 269 180
batchartedantza@gmail.com
www.batchartedantza.com

Parking del Molino
OG Ju 18 > 18:30
OR Vi 19 > 20:00

LA RARO

“KABBALA”

(Comunidad Valencia)

Zer egingo zenuke dena berriro bizi ahal izango bazenu? Erabaki berak hartuko zenituzke? Baina, egin duzun guztia bada, benetan, honaino ekarri zaituena? Eta hau bada egon behar duzun lekua? Bizi dugunaren emaitza gara. Gure hutsegiteen, eta ongi egiteen emaitza. Erortzen zarenean, berriz jaiki beste aukerarik ez duzu. Noraino igotzeko gai zinateke zeure burua erortzen uzteko?

¿Qué harías si pudieras vivirlo todo de nuevo? ¿Tomarías las mismas decisiones? Pero, y si todo lo que hiciste, en realidad, es lo que te ha traído hasta aquí? ¿Y si es aquí, donde tienes que estar? Somos el resultado de lo que vivimos. De nuestros errores, y nuestros aciertos. Cuando caes, solo puedes volver a levantarte. ¿Hasta donde serías capaz de subir para dejarte caer?



Egilea Autor
Marta Martín Parra

Jantziak Vestuario
Sara Recatalá

Zuzendaritza Dirección
Jonathan Cantos

Aktorea Intérprete
Marta Martín Parra

Musika Música
Manuel Chabrera

Koreografia Coreografía
Jonathan Cantos

BATCHARTE DANTZA

“Sor[tu.E]gina”

(Francia)

Bostak leku honetan daude istorio txiki bat kontatzen ari zarelako. Ez da lotarako kontatzen dugun istorio bat; luzaroegi egon zara lo. Istorio hau esnatu egiten da, berak erakutsiko dizu sekretuak gordetzen dituen gorputzaren existentzia. Sorgina: sortu egina. 1609an hasi ziren sorginkeriagatiko epaiketak Euskal Herrian. Eta dena beltz bihurtzen da, zura bezala, gorputz kiskaliak bezala, gure buruak bezala. Jendeak xuxurlatzen du, salatzen du, maitatzea ezkututzen du. Zein dira sorgin eta azti hauek? Ezina maite dutenak? Beren gonak hegan jartzen dituztenak? Zaharregiak direnak? Hona hemen haien istorioak, sudur makurrik gabe, kapela zorrotzik gabe.

Los cinco están en este lugar contando una pequeña historia que no contamos para dormir. Has estado demasiado tiempo dormido. Esta historia te revela la existencia de un cuerpo que porta secretos. El fuego los tiene silenciados, pero ellos, los supervivientes cuentan con palabras, gestos y con su corazón. Sorgina (“bruja” en euskera), vendría de “sortu egin”, parir. En 1609, comenzaron los juicios por brujería en el País Vasco. Y todo se vuelve negro, como la madera, como cuerpos calcinados, como nuestras mentes. ¿Quiénes son estas brujas y magos? ¿Los que aman lo imposible? ¿Las que hacen volar sus faldas? ¿Los que son demasiado viejos? Aquí están sus historias, sin narices torcidas, ni sombrero puntiagudo.



Egilea Autor
Fanny Marmayou

Koreografia Coreografía
Fanny Marmayou

Zuzendaritza Dirección
Fanny Marmayou

Jantziak Vestuario
Fanny Marmayou

Musika Música
Maylis Reynal

Aktoreak Intérpretes
Fanny Marmayou, Joana Olasagasti,
Aurore Lacombe

Eszenografia Escenografía
Fanny Marmayou



Nacho Vilar Producciones
Emmanuel Vizcaino
(+34) 968 219 305
(+34) 620 445 990
distribucion@nachovilar.com
www.nachovilar.com

Plaza Sabino Arana
OR Vi 19 > 17:30, 20:30



Brothers Projections S.L
Jordi Fàbregas Vilà
(+34) 938 480 499
(+34) 609 401 366
arts@abaforum.es
www.23arts.com

JR Aketxe Plaza
OG Ju 18 > 21:30
OR Vi 19 > 20:30

COLLECTIF PRIMA VEZ

“LAISSE-MOI”

(Francia)

Klub batean dantzan ari diren bitartean, jendartean, inori ezer eskatu gabe, bata bestearen gainera erori dira. Bata bestearen bila hasiko dira. Laguna, maitalea, senide galdua, konplizea. Eskuak ferekatzen, eta berrotasun, segurtasun sentimendu horren bila. Begiek elkar jaten dute, eta gero asperdura, neke bortitza. Eta elkar ezin ulertzeak eragindako amorrua. Gehiago igotzen gara. Gora egiten dugu. Gorputzaren mugak gainditzen dituzte.

Hau ezintasunaren, minaren istorioa da; horietatik sortzen dira pozak eta zailtasunak. Istorio platonikoa da. Androginoaren mito: gure arima bikia bilatzen dugu, norberaren beste erdia. Izaki anonimo eta denboraz kanpoko hauek elkar aurkitu dutelako oso zoriontsu daude, elkartuta egotearen indar hau esploratzen dute.

Mientras bailan en un club, en la multitud, sin pedir nada a nadie... el uno sobre la otra. Se instala la búsqueda del otro. El amigo, el amante, el pariente perdido, el cómplice. De las manos acariciando, y de este sentimiento de calor, de seguridad. Los ojos se comen, y luego, el aburrimiento, un violento cansancio. Y la rabia, de no lograr entenderse. Subimos más. Nos elevamos. Superan los límites del cuerpo.

Esta es la historia de la dulzura, del dolor, de donde emanan alegrías y dificultades. Es una historia platónica. El mito del andrógino: buscamos un alma gemela, la otra mitad de ti. Estos seres anónimos y atemporales, muy felices de haberse encontrado exploran esta fuerza de estar unidos.



Egilea Autor
Collectif Primavez

Zuzendaritza Dirección
Séverine Ragainé

Musika Música
Jean-Bernard Hoste

Eszenografia Escenografía
Miguel Rubio

Koreografia Coreografía
Miguel Rubio, Nely Carrasco Valdés

Jantziak Vestuario
Collectif Primavez

Aktoreak Intérpretes
Miguel Rubio, Nely Carrasco Valdés

THE BLACK BLUES BROTHERS

“LET’S TWIST AGAIN”

(Kenia)

Tren geltoki bateko itxarongelan Humphrey Bogarten gabardina jantzitako bost gizon daude zain. Tren baten zain ote daude? Pertsona baten zain? Denbora pasatzeko, twist eta rock-and-roll-a entzuten dute disko-makina vintage batean, eta neska-lagunari telefonoz deitzen saiatzen dira, baina musikarekiko eta maitasunarekiko bi grina horien ondorioz, tren a galtzen du taldeak! Nola konpondu?

Inguruko guztia lehertzen duten akrobazia sinestezinak eginez, saio ikaragarriak lortzeko: mahaiak, aulkiak...baita trenbide-pasaguneak ere! Musika ikuskizun komiko-akrobatikoa da. Estatu Batuetako musikaren urrezko aroan oinarritzen den soinu-banda ahazteztina.

En la sala de espera de una estación de tren esperan cinco hombres vestidos con gabardinas de Humphrey Bogart. ¿Esperan un tren? ¿Una persona? ¿Para pasar el tiempo escuchan twist y rock'nroll desde una máquina de discos vintage e intentan llamar a su novia por teléfono, pero estas dos pasiones por la música y por el amor hacen perder el tren al grupo! ¿Cómo arreglarlo?

Desatando acrobacias increíbles que explotan todo lo que les rodea para obtener números impresionantes.

¡Espectáculo musical cómico acrobático y banda sonora inolvidable basada en la edad de oro de la música estadounidense con secuencias acrobáticas inéditas y electrizantes!



Zuzendaritza Dirección
Alexander Sunny

Eszenografia Escenografía
Siegfried Preisner, Loredana Nones, Studobazart

Koreografia Coreografía
Electra Prisner, Ahara Bischoff

Aktoreak Intérpretes
Ali Salim Mwakasidi, Bilal Musa Huka, Peter Mnyamosi Obunde, Rashid Amini kulembwa, Seif Mohamed Mlewi



Culturactiva
Erica Pereiro
(+34) 622 434 488
(+34) 981 582 836
erica@culturactiva.org
info@culturactiva.org
www.culturactiva.org

Aldapa Auditorio
OR Vi 19 > 19:30
LR Sá 20 > 21:30

VAYA

“ATEMPO”

(Portugal)

Atempo zirku garaikideko ikuskizun zirraragarria da, giza espeziearen bilakaera kontatzen duena eta historian zehar emakumeen eta gizonen arteko harremanak zalantzan jartzen dituena. Haien ahotsak biltzen dira, eta soinu-paisaia interaktiboa sortzen da, gure espeziearen iraganaren, orainaren eta geroaren ikuspegi desberdinak lotzen dituena.

Lan akrobatiko ikaragarria, eskuz eskuko zirku-teknikaren bidez, dantza garaikideko koreografiekin eta keinuzko antzerkiaren umorearekin interpretatuta. Eszenaratzearen sinpletasunak balioa ematen dio interpretetean lan bikainari; horrek publikoa denbora anitzeko bidaia dibertigarri batean harrapatzen du.

Por medio del circo contemporáneo *Atempo* narra la evolución de la especie humana y cuestiona las relaciones entre mujeres y hombres a lo largo de la historia. Crea un diálogo participativo con el público sobre el desarrollo de nuestra especie.

Recopilando sus voces se genera un paisaje sonoro que conecta el pasado, presente y futuro, complementado con un impresionante desempeño acrobático en la técnica de mano a mano, mezclando danza contemporánea y el humor propio del teatro gestual. La simpleza de la puesta en escena otorga valor a la interpretación y profunda conexión entre los intérpretes, que capturan al público en un divertido viaje multi-temporal.



Egilea Autor
Compañía Vaya

Zuzendaritza Dirección
Camila Rojas Cannobbio

Musika Música
Leo Aldey

Eszenografia Escenografía
Compañía Vaya

Koreografia Coreografía
Gabriela Espinoza

Jantziak Vestuario
Berna Huidobro

Aktoreak Intérpretes
Timothee Belime, Berna Huidobro



WETUMTUM
David Calhau / María Mariño
(+351) 914 725 200
(+34) 698 147 660
davidcalhau@wetumtum.pt
kandenguearts@gmail.com
www.wetumtum.pt
www.kandenguearts.com

Boulevard Ikurriña
OG Ju 18 > 20:30
JR Aketxe Plaza
IG Do 21 > 12:30

WETUMTUM

“CRASSH_DUOCIRCUS”

(Portugal)

Crash Duo_Circus ikuskizunean bi pertsonaiek *Crash* unibertsoa eramatzen dute publikoak, modu intimista eta nahiko atseginean. Ikuskizun horretan, gure eguneroko objekturik ohikoenak musika sortzeko balio behar du, melodia errazetatik hasi eta erritmo konplexu eta bertuosoraino. Komikoa, bisuala, publikoarekin elkarreragina sustatzen duena eta zirku-diziplinetakoa da, zeinetan malabarismoak zuzeneko musika sortzeko ere balio duen. Ikuskizun honek zorrotztasuna eta kaosa uztartzen ditu, dibertsioa da bere adierazlerik handiena. Ez du inor epel utziko!

Crash Duo_Circus es un espectáculo en el que dos personajes transportan al público, de una forma intimista y bastante acogedora, al universo *Crash*, donde el más común de los objetos de nuestro día a día sirve para crear música, desde sencillas melodías hasta complejos y virtuosos ritmos. Con un fuerte componente cómico, visual, de interacción con el público, y de disciplinas circenses donde el malabarismo sirve también para crear música en directo. Este es un espectáculo que combina el rigor con el caos, con diversión en su máximo exponente y en donde nadie quedará indiferente.



Egilea Autor
David Calhau, David Valente

Zuzendaritza Dirección
David Valente, Bruno Estima

Musika Música
Crash

Eszenografia Escenografía
Patrícia Costa

Koreografia Coreografía
Patrícia Costa

Jantziak Vestuario
Patrícia Costa

Aktoreak Intérpretes
David Calhau, David Valente



a+ Soluciones Culturales (Estado)
Portal 71 (Euskadi)
Kandegue (Galicia y Portugal)
M^{re} Angeles Marchirant y Laura Marin (a+)
(+34) 616 533 805
(+34) 616 273 496
ma.marchirant@a-mas.net
laura.marin@a-mas.net
www.a-mas.net

Ayuntamiento
OR Vi 19 > 19:30
LR Sá 20 > 19:30

LAZUZ

“BAKTANA”

(Suecia/Francia)

Baktana bi gizonen arteko elkartzearen inguruko leiho bat da, agerikoa izatetik urrun dagoena.

Bat, malabarista eta objektu hegalariekin obsesionatua, bere masak manipulatuz komunikatzen da.

Bestea, akrobata, mugimenduaren bidez mintzatzen da.

Gaizki-ulertuetatik galderetara, beren jakin-minak topaketa isil batera eramaten ditu, eta bertatik sortzen da bestearengana joateko gogoia.

Baktana es una ventana sobre el encuentro, lejos de ser evidente, de dos hombres.

Uno, malabarista y obsesionado por su mundo de objetos volantes, se comunica manipulando sus masas.

El otro, acróbata, se expresa a través del movimiento.

De malentendidos a preguntas, su curiosidad les lleva a un encuentro silencioso del que surge el deseo de ir hacia el otro.



Egilea Autor
Ron Beerí & Itamar Glucksmann

Zuzendaritza Dirección
Ron Beerí & Itamar Glucksmann

Musika Música
Matthieu Pernaud

Aktoreak Intérpretes
Ron Beerí, Itamar Glucksmann

MAPA
ETA ORDUTEGIAK

MAPA
Y HORARIOS

XXIII UMORE AZOKA

FERIA DE ARTISTAS
CALLEJEROS DE

LEIOA

MAIATZAK 18, 19,
20, 21 MAYO 2023



OSTEGUNA 18 JUEVES

J.R. AKETXE PLAZA

21:30 **The Black Blues Brothers**
"Let's twist again"

ERREKALDE PLAZA

18:30 **Jean Philippe Kikolas**
"Duelo"

19:30 **Hortzmuga Teatro**
"El viejo, el buzo y la mar"

20:30 **Rojo Telón**
"Transir"

23:30 **Harrobi Dantza**
"Geure(R)A"

PARKING MOLINO

18:30 **Batcharte Dantza**
"Sor[tu.E]gina"

UDALETXEA

18:30 **Mariana Collado & Lucio A. Blaglivo**
"Recuerdos de margaritas"

ESTARTETXE

19:30 **Mario Ezno**
"Las aventuras de Manolo Bolaño"

BOULEVARD

18:00 **Pantzar**
"El juego de las metamorfosis"

20:30 **Wetuntum**
"Crash_duocircus"

22:00 **Cia Barré Taldea**
"Nao-Now-Nau"

ALDAPA AUDITORIO

22:30 **Cia Vaivén**
"Anónima"

SABINO ARANA

17:30 **Des Equibrats**
"Chamaleon"

20:30 **Des Equibrats**
"Chamaleon"

BOULEVARD UDONDO

18:00 **Capitán Maravilla**
"Non cras"

19:00 **Aukeran Dantza Konpainia**
"Aiurri"

20:00 **Capitán Maravilla**
"Non C cras"

21:30 **Aukeran Dantza Konpainia**
"Aiurri"

VIERNES 19 MAYO

J.R. AKETXE PLAZA

20:30 **The Black Blues Brothers**
"Let's Twist Again"

ERREKALDE PLAZA

18:00 **La Glo Zirko eta Dantza**
"Ensueño"

19:00 **Rojo Telón**
"Transir"

20:00 **Jean Philippe Kikolas**
"Duelo"

21:30 **Hortzmuga Teatro**
"El viejo, el buzo y la mar"

23:00 **Cia Pau Palaus**
"Zloty"

PARKING MOLINO

20:00 **Batcharte Dantza**
"Sor[tu.E]gina"

JARDINES AYUNTAMIENTO

17:30 **Panta Rhei**
"Izarren hartza / La osa estelar"

UDALETXEA

18:30 **Ambae Company**
"We all live in a box"

19:30 **Lazuz**
"Baktana"

21:00 **Mariana Collado & Lucio A. Blaglivo**
"Recuerdos de margaritas"

22:00 **Miguel Barreto y La Pequeña Victoria Cen**
"Disculpa si te presento como que no te conozco"

BOULEVARD

18:00 **Pantzar**
"El juego de las metamorfosis"

19:00 **Trip De La Noria**
"Bolero para tres"

20:00 **Cia Barré Taldea**
"Nao-Now-Nau"

21:30 **Sokaire Violinistas**
"Viajes al sokaire / Sokairera bidaia"

22:30 **La Raro**
"Kabbala"

INSTITUTO

20:00 **Non Sin Tri**
"INSTants"

ALDAPA AUDITORIO

17:30 **Vaivén Circo**
"Anónima"

19:30 **Vaya**
"Atempo"

22:30 **Cia Uparte**
"DESproVISTO"

SABINO ARANA

17:30 **Collectif Primavez**
"Laisse-moi"

20:30 **Collectif Primavez**
"Laisse-moi"

BOULEVARD UDONDO

18:00 **Proyecto Kavauri**
"Lullaby"

19:30 **Trapu Zaharra**
"Eutsi Ramon"

20:30 **Mario Ezno**
"Las aventuras de Manolo Bolaño"

21:30 **Jimena Cavalletti**
"B.O.B.A.S. (Banda Orquestal Benéfica de Actos Sepulcrales)"

ITINERANTE

23:59 **Lekittoko Deabruak & Zozongo**
"Mingorri"

LARUNBATA 20 SÁBADO

J.R. AKETXE PLAZA

12:30 **Las Kakofónicas**
"La inauguración"

20:00 **Las Kakofónicas**
"La inauguración"

ERREKALDE PLAZA

13:30 **David Cebrián**
"WC"

19:00 **David Cebrián**
"WC"

22:00 **La Glo Zirko eta Dantza**
"Ensueño"

23:00 **Cia Pau Palaus**
"Zloty"

PARKING MOLINO

18:00 **La Banda de Otro**
"Rodeo"

21:00 **La Banda de Otro**
"Rodeo"

UDALETXEA

14:00 **Qabalum**
"La medida que nos ha de dividir"

18:00 **Qabalum**
"La medida que nos ha de dividir"

19:30 **Lazuz**
"Baktana"

21:00 **Ambae Company**
"We all live in a box"

BOULEVARD

13:00 **Sokaire Violinistas**
"Viaje Al Sokaire / Sokairera Bidaia"

19:00 **Jam**
"L'actitud"

20:30 **La Raro**
"Kabbala"

22:30 **Zirkozaurre**
"Harreman"

IGANDEA 21 DOMINGO

J.R. AKETXE PLAZA

12:30 **Wetuntum**
"Crash_duocircus"

ERREKALDE PLAZA

13:30 **Andoni Aresti Dantza Eskola**

JADINES AYUNTAMIENTO

13:00 **Panta Rhei**
"Izarren hartza / La osa estelar"

ITINERANTE

13:30 **Piszifaktoria Ideien Laborategia**
"Asfaltoaren azpian, euria"

BOULEVARD

12:30 **Zirkozaurre**
"Harreman"

13:30 **Jam**
"L'actitud"

ALDAPA AUDITORIO

13:30 **Cia Chimichurri**
"Puntadas sin hilo"

INSTITUTO

19:30 **Non Sin Tri**
"INSTants"

ALDAPA AUDITORIO

18:30 **Cia Uparte**
"DESproVISTO"

20:00 **Cia Chimichurri**
"Puntadas Sin Hilo"

21:30 **Vaya**
"Atempo"

SABINO ARANA

13:30 **Kimua Dantza Cia**
"genEroa"

18:30 **Kimua Dantza Cia**
"genEroa"

BOULEBARD UDONDO

12:30 **Proyecto Kavauri**
"Lullaby"

13:30 **Trapu Zaharra**
"Aupa Ramon"

18:00 **Miguel Barreto y La Pequeña Victoria Cen**
"Disculpa si te presento como que no te conozco"

19:00 **Jimena Cavalletti**
"B.O.B.A.S. (Banda Orquestal Benéfica de Actos Sepulcrales)"

20:30 **Trip de la Noria**
"Bolero Para Tres"

ITINERANTE

21:30 **Piszifaktoria Ideien Laborategia**
"Asfaltoaren Azpian, Euria"

23:59 **Hortzmuga & Deabru Beltzak**
"Senta"

OSTEGUNA 18 JUEVES

- 17:30 **Des Equibrats**
"Chamaleon"
SABINO ARANA
- 18:00 **Capitán Maravilla**
"Non Cras"
BOULEVARD UDONDO
- 18:00 **Pantzart**
"El juego de las metamorfosis"
BOULEVARD
- 18:30 **Mariana Collado & Lucio A. Blagivo**
"Recuerdos de margaritas"
UDALETXEA
- 18:30 **Batcharte Dantza**
"Sor[tu.E]gina"
PARKING MOLINO
- 18:30 **Jean Philippe Kikolas**
"Duelo"
ERREKALDE PLAZA
- 19:00 **Aukeran Dantza Konpainia**
"Aiurri"
BOULEVARD UDONDO
- 19:30 **Mario Ezno**
"Las aventuras de Manolo Bolaño"
ESTARTETXE
- 19:30 **Hortzmuga Teatro**
"El viejo, el buzo y la mar"
ERREKALDE PLAZA
- 20:00 **Capitán Maravilla**
"Non cras"
BOULEVARD UDONDO
- 20:30 **Wetuntum**
"Crassh_Duocircus"
BOULEVARD
- 20:30 **Rojo Telón**
"Transir"
ERREKALDE PLAZA
- 20:30 **Des Equibrats**
"Chamaleon"
SABINO ARANA
- 21:30 **Aukeran Dantza Konpainia**
"Aiurri"
BOULEVARD UDONDO
- 21:30 **The Black Blues Brothers**
"Let's twist again"
J.R. AKETXE PLAZA
- 22:00 **Cia Barré Taldea**
"Nao-Now-Nau"
BOULEVARD
- 22:30 **Cia Vaivén**
"Anónima"
ALDAPA AUDITORIO
- 23:30 **Harrobi Dantza**
"Geure(R)A"
ERREKALDE PLAZA

OSTIRALA 19 VIERNES

- 17:30 **Panta Rhei**
"Izarren hartza / La osa estelar"
JARDINES AYUNTAMIENTO
- 17:30 **Collectif Primavez**
"Laisse-Moi"
SABINO ARANA
- 17:30 **Vaivén Circo**
"Anónima"
ALDAPA AUDITORIO
- 18:00 **La Glo Zirko eta Dantza**
"Ensueño"
ERREKALDE PLAZA
- 18:00 **Proyecto Kavauri**
"Lullaby"
BOULEVARD UDONDO
- 18:00 **Pantzart**
"El juego de las metamorfosis"
BOULEVARD
- 18:30 **Ambae Company**
"We all live in a box"
UDALETXEA
- 19:00 **Trip De La Noria**
"Bolero para tres"
BOULEVARD
- 19:00 **Rojo Telón**
"Transir"
ERREKALDE PLAZA
- 19:30 **Lazuz**
"Baktana"
UDALETXEA
- 19:30 **Trapu Zaharra**
"Eutsi Ramon"
BOULEVARD UDONDO
- 19:30 **Vaya**
"Atempo"
ALDAPA AUDITORIO
- 20:00 **Cia Barré Taldea**
"Nao-Now-Nau"
BOULEVARD
- 20:00 **Batcharte Dantza**
"Sor[tu.E]gina"
PARKING MOLINO
- 20:00 **Non Sin Tri**
"INSTants"
INSTITUTO
- 20:00 **Jean Philippe Kikolas**
"Duelo"
ERREKALDE PLAZA
- 20:30 **Mario Ezno**
"Las aventuras de Manolo Bolaño"
BOULEVARD UDONDO
- 20:30 **Collectif Primavez**
"Laisse-moi"
SABINO ARANA
- 20:30 **The Black Blues Brothers**
"Let's twist again"
J.R. AKETXE PLAZA
- 21:00 **Mariana Collado & Lucio A. Blagivo**
"Recuerdos de margaritas"
UDALETXEA

- 21:30 **Sokaire Violinistas**
"Viajes al sokaire / Sokairera bidaia"
BOULEVARD
- 21:30 **Jimena Cavalletti**
"B.O.B.A.S. (Banda Orquestal Benéfica de Actos Sepulcrales)"
BOULEVARD UDONDO
- 21:30 **Hortzmuga Teatro**
"El Viejo, el buzo y la mar"
ERREKALDE PLAZA
- 22:00 **Miguel Barreto y La Pequeña Victoria Cen**
"Disculpa si te presento como que no te conozco"
UDALETXEA
- 22:30 **Cia Uparte**
"DESproVISTO"
ALDAPA AUDITORIO
- 22:30 **La Raro**
"Kabbala"
BOULEVARD
- 23:00 **Cia Pau Palaus**
"Zloty"
ERREKALDE PLAZA
- 23:59 **Lekittoko Deabruak & Zozongo**
"Mingorri"
ITINERANTE

LARUNBATA 20 SÁBADO

- 12:30 **Las Kakofónicas**
"La Inauguración"
J.R. AKETXE PLAZA
- 12:30 **Proyecto Kavauri**
"Lullaby"
BOULEVARD UDONDO
- 13:00 **Sokaire Violinistas**
"Viaje al sokaire / Sokairera bidaia"
BOULEVARD
- 13:30 **Kimua Dantza Cia**
"genEroa"
SABINO ARANA
- 13:30 **Trapu Zaharra**
"Aupa Ramon"
BOULEVARD UDONDO
- 13:30 **David Cebrián**
"Wc"
ERREKALDE PLAZA
- 14:00 **Qabalum**
"La medida que nos ha de dividir"
UDALETXEA
- 18:00 **Qabalum**
"La medida que nos ha de dividir"
UDALETXEA
- 18:00 **La Banda de Otro**
"Rodeo"
PARKING MOLINO
- 18:00 **Miguel Barreto y La Pequeña Victoria Cen**
"Disculpa si te presento como que no te conozco"
BOULEVARD UDONDO
- 18:30 **Cia Uparte**
"DESproVISTO"
ALDAPA AUDITORIO
- 18:30 **Kimua Dantza Cia**
"genEroa"
SABINO ARANA
- 19:00 **David Cebrián**
"Wc"
ERREKALDE PLAZA
- 19:00 **Jimena Cavalletti**
"B.O.B.A.S. (Banda Orquestal Benéfica de Actos Sepulcrales)"
BOULEVARD UDONDO
- 19:00 **Jam**
"L'actitud"
BOULEVARD
- 19:30 **Non Sin Tri**
"INSTants"
INSTITUTO
- 19:30 **Lazuz**
"Baktana"
UDALETXEA
- 20:00 **Cia Chimichurri**
"Puntadas sin hilo"
ALDAPA AUDITORIO
- 20:00 **Las Kakofónicas**
"La inauguración"
J.R. AKETXE PLAZA
- 20:30 **Trip De La Noria**
"Bolero para tres"
BOULEVARD UDONDO
- 20:30 **La Raro**
"Kabbala"
BOULEVARD
- 21:00 **Ambae Company**
"We all live in a box"
UDALETXEA
- 21:00 **La Banda de Otro**
"Rodeo"
PARKING MOLINO
- 21:30 **Piszifaktoria Ideien Laborategia**
"Asfaltoaren azpian, euria"
ITINERANTE
- 21:30 **Vaya**
"Atempo"
ALDAPA AUDITORIO
- 22:00 **La Glo Zirko eta Dantza**
"Ensueño"
ERREKALDE PLAZA
- 22:30 **Zirkozaurre**
"Harreman"
BOULEVARD
- 23:00 **Cia Pau Palaus**
"Zloty"
ERREKALDE PLAZA
- 23:59 **Hortzmuga & Deabru Beltzak**
"Senta"
ITINERANTE

IGANDEA 21 DOMINGO

- 12:30 **Zirkozaurre**
"Harreman"
BOULEVARD
- 12:30 **Wetuntum**
"Crassh_Duocircus"
J.R. AKETXE PLAZA
- 13:00 **Panta Rhei**
"Izarren hartza / La osa estelar"
JARDINES AYUNTAMIENTO
- 13:30 **Andoni Aresti Dantza Eskola**
ERREKALDE PLAZA
- 13:30 **Piszifaktoria Ideien Laborategia**
"Asfaltoaren azpian, euria"
ITINERANTE

- 13:30 **Jam**
"L'actitud"
BOULEVARD
- 13:30 **Cia Chimichurri**
"Puntadas sin hilo"
ALDAPA AUDITORIO

JARDUERA
PARALELOAK
ETA SARIAK

ACTIVIDADES
PARALELAS
Y PREMIOS

XXIII
UMORE
AZOKA

FERIA DE ARTISTAS
CALLEJEROS DE

LEIOA

MAIATZAK 18, 19,
20, 21 MAYO 2023



JARDUERA PARALELOAK

UMORE AZOKA 2023

OSTEGUNA 18

9:00 - 11:00

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

Ekitaldi itxia.

Sarea-Euskadiko Antzoki Sarearen Batzar Nagusia KULTUR LEIOAko Auditoriumean.

11:30 - 13:30

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

PLAZARATU

Kaleko Arteen proiektuen aurkezpena KULTUR LEIOAko Auditoriumean. SAREAko programatzaileen eta ARTEKALE Euskal Herriko Kaleko Arteen Elkarteko kide diren konpainien eta banatzaileen arteko zazpigarren topaketa honen helburua da euskal konpainien prozesu artistikoak bertatik bertara ezagutzera ematea.

15:30 - 17:30

ARTEKALE GUNEA

Profesionalei irekia. Kafe baten inguruan lan egiteko eta elkartzeko gunea.

16:00 - 17:00

ARTEKALE GUNEA

Zenbat balio du? Ikuskizunen prezioen inguruko Kaleko Arteen agente desberdinen arteko elkarrizketa”.

OSTIRALA 19

10:00 - 11:30

KULTUR LEIOA 5. SOLAIRUA

Profesionalentzako jarduera.

Umoremeeting, konpainien eta programatzaileen arteko topaketak.

12:00 - 13:00

ARTEKALE GUNEA

12:00 - 12:15

Flandesen (Belgika) Arte Eszeniko eta Zirkuaren egoeraren aurkezpena.

12:15 - 13:00

Nazioarteko jaialdien aurkezpena Umore Azokan.

13:15 - 13:45

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

EZE - Euskal Zirku Elkartearen aurkezpena.

13:45 - 14:00

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

CIRCORED federazioaren aurkezpena (Zirkuko Profesionalen Elkarteen Espainiako Federazioa).

14:30

MENDIBILE JAUREGIA

Harrera-ekitaldi ofiziala.

UMORE AZOKA 2022 Sarien banaketa:

Euskadiko ikuskizun onena: Orain Bi, 'MUTE' ikuskizunagatik.

Munduko gainerako lekuetako ikuskizun onena: Truca Circus, "SOPLA!" ikuskizunarekin.

Epaimahaiaren sari berezia: Maitane Sarralde, "Des^aanuda" ikuskizunarekin.

UMORE AZOKA 2022 SARI BEREZIAren ematea.

LARUNBATA 20

10:00 - 11:30

KULTUR LEIOA 5. SOLAIRUA

Profesionalentzako jarduera.

Umoremeeting, konpainien eta programatzaileen arteko topaketak.

11:00 - 14:00

ARTEKALE GUNEA

12:00 - 13:00

Kaleko Arteen estatuko jaialdien aurkezpena.

13:00 - 13:30

Aveirorekin Kaleko Arte Eszenikoaren elkarkidetzak akordioaren sinadura (Euskadi/Portugal) / Jaialdien aurkezpena.

13:30 - 14:30

Vermouth.

15:30 - 17:30

ARTEKALE GUNEA

Profesionalei irekia. Kafe baten inguruan lan egiteko eta elkartzeko gunea.

17:00 - 17:15

ADGAE-k (Arte Eszenikoaren Empresa Banatzaile eta Kudeatzaileen Elkarreak) sortutako ikerketaren aurkezpena: "Arte Eszenikoaren banaketa Espainian: bere papera, balioa, oztopoak, beharrak. Proposamenak".

ACTIVIDADES PARALELAS

UMORE AZOKA 2023

JUEVES 18

9:00 - 11:00

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

Actividad cerrada.
Asamblea General de Sarea-Red Vasca de Teatros y Auditorios.

11:30 - 13:30

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

PLAZARATU
Presentación de Proyectos de Artes de Calle en el Auditorium KULTUR LEIOA. Este octavo encuentro entre programadores/as de SAREA y compañías y distribuidoras socias de ARTEKALE Asociación de Artes de Calle de Euskadi, tiene como objetivo dar a conocer de primera mano los procesos artísticos en los que están embarcadas las compañías vascas.

15:30 - 17:30

ESPACIO ARTEKALE

Abierto a profesionales. Espacio de trabajo y de encuentros alrededor de un café.

16:00 - 17:00

ESPACIO ARTEKALE

¿Cuánto cuesta? Diálogo entre diferentes agentes de las Artes de Calle en torno al precio de los espectáculos.

VIERNES 19

10:00 - 11:30

KULTUR LEIOA 5ª PLANTA

Actividad para profesionales: Umoremeetings - Encuentros rápidos entre compañías y programadores.

12:00 - 13:00

ESPACIO ARTEKALE

12:00 - 12:15

Presentación panorama AACC y Circo en Flandes (Bélgica).

12:15 - 13:00

Presentación de festivales internacionales en Umore Azoka.

13:15 - 13:45

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

Presentación de EZE - Euskal Zirku Elkarte (Asociación de Circo de Euskadi).

13:45 - 14:00

AUDITORIUM KULTUR LEIOA

Presentación CIRCORED (Federación de Asociaciones de Profesionales de Circo de España).

14:30

PALACIO MENDIBILE

Acto de recepción Oficial.

Entrega de Premios UMORE AZOKA 2022:

Mejor espectáculo de Euskadi: Orain Bi por su espectáculo 'MUTE'.

Mejor espectáculo del resto del mundo: Truca Circus con su espectáculo "SOPLA!".

Mención especial del Jurado para Maitane Sarralde por "Desªnuda".

Entrega PREMIO ESPECIAL UMORE AZOKA 2023.

SÁBADO 20

10:00 - 11:30

KULTUR LEIOA 5ª PLANTA

Actividad para profesionales: Umoremeetings - Encuentros rápidos entre compañías y programadores.

11:00 - 14:00

ESPACIO ARTEKALE

12:00 - 13:00

Presentación festivales de Artes de Calle del Estado.

13:00 - 13:30

Firma Convenio de colaboración en las Artes escénicas de Calle con Aveiro (Euskadi- Portugal)/ Presentación de festivales.

13:30 - 14:30

Vermouth Meeting.

15:30 - 17:30

ESPACIO ARTEKALE

Abierto a profesionales. Espacio de trabajo y de encuentros alrededor de un café.

17:00 - 17:15

La Asociación de Empresas de Distribución y Gestión de las Artes Escénicas ADGAE presenta el estudio: "La distribución de AAEE en España: su papel, su valor, sus barreras, sus necesidades. Propuestas".

UMORE AZOKA SARIAK

UMORE AZOKA LEIOA Kaleko Artisten Azokak "Umore Azoka 2022" sarietarako deialdia egiten du programazioan parte hartzen duten konpainiak sustatzeko. Maiatzaren 18tik 21ra izango dira, eta honako oinarri hauen arabera ebatziko dira:

OINARRIAK

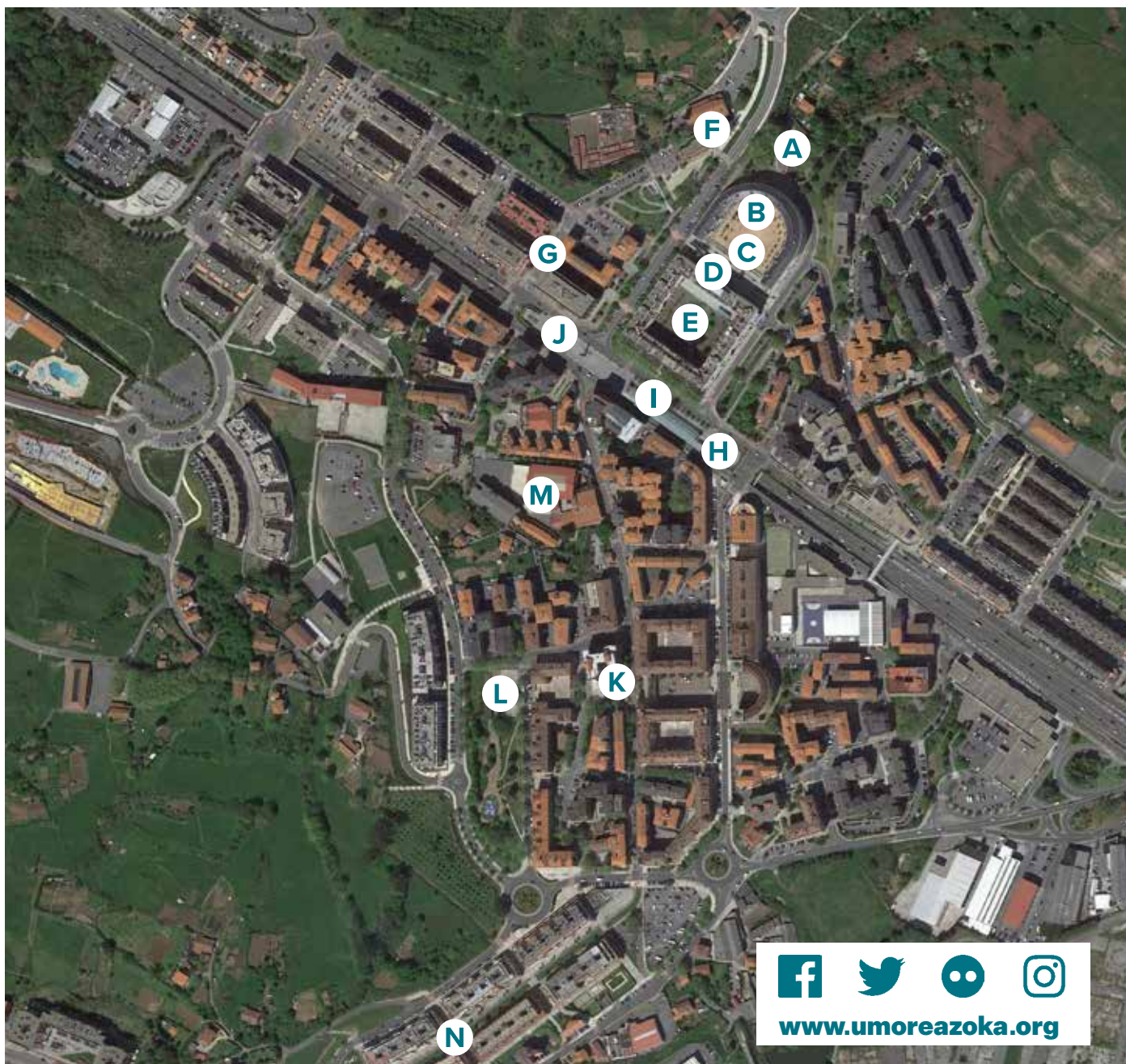
1. Programatuta dauden eta estreinaldia azokan bertan edo 2022eko maiatzetik Umore Azokara bitartean egiten duten konpainia guztiek parte hartu ahal izango dute.
2. Azokan antzeztutako obrarekin edo obrekin parte hartuko du konpainia bakoitzak.
3. Umore Azokak izendatutako epaimahaia arte eszenikoetako profesionalek eta adituek osatuko dute. Epaimahaia programatutako ikuskizunak ikusiko ditu eta haien artean aukeratuko ditu sarituak.
4. Honako sari hauek emango dira:
 - Munduko gainerako lekuetako kale-ikuskizun onenaren saria Trofeoa eta diploma
 - Euskadiko kale-ikuskizun onenaren saria Trofeoa eta diploma.
5. Epaimahaia honako ebaluazio-irizpide hauek hartuko ditu kontuan: kalitate artistikoa (zuzendaritza, interpretazioa, musika, koreografia, erritmoa...), kalitate teknikoa (jantziak, eszenografia, argiak, atrezzo, karakterizazioa, soinua, ekoizpena...), ikuskizunaren originaltasuna, sormena, berrikuntza eta erakargarritasuna.
6. Era berean, epaimahaia sari horietako edozein eman gabe uzteko eskubidea izango du. Bestalde, epaimahaiaren irizpidearen arabera, nahi adina aipamen berezi eman ahal izango ditu, baina horiek ez dute diru-zuzkidurarik izango.
7. Epaimahaiaren erabakia maiatzaren 21an jakinaraziko da.
8. Umore Azoka 2024 harrera-ekitaldi ofizialean egingo da sari banaketa.
9. Antolatzaileek eta epaimahaia ahalmena izango dute oinarrietan aurrekusi ez den edozein gorabehera ebatzeko.
10. Sari hauetan parte hartzeak berarekin dakar oinarri hauek onartzea.

PREMIOS UMORE AZOKA

UMORE AZOKA LEIOA, Feria de Artistas Callejeros, con el objeto de promocionar a las compañías participantes en la programación, convoca los "Premios Umore Azoka 2023", que se desarrollarán entre el 18 y 21 de mayo y se resolverán de acuerdo a las siguientes bases:

BASES

1. Podrán participar todas las compañías programadas y que realicen su estreno en la misma o en periodo comprendido entre mayo de 2022 y la celebración de la Umore Azoka.
2. Cada compañía participará con la obra u obras representadas en la feria.
3. El Jurado, designado por Umore Azoka y compuesto por profesionales y expertos de las artes escénicas, verá los espectáculos programados y elegirá entre ellos a los premiados.
4. Se establecen los siguientes premios:
 - Premio al mejor espectáculo callejero del resto de mundo Trofeo y diploma.
 - Premio al mejor espectáculo callejero de Euskadi Trofeo y diploma.
5. El Jurado tendrá en cuenta los siguientes criterios de evaluación: calidad artística (dirección, interpretación, música, coreografía, ritmo...), calidad técnica (vestuario, escenografía, iluminación, atrezzo, caracterización, sonido, producción...), originalidad, creatividad, novedad y atractivo del espectáculo.
6. Asimismo, el Jurado se reserva el derecho de declarar desierto cualquiera de los premios. Asimismo, según criterio del Jurado, podrá otorgar cuantas menciones especiales desee, las cuales no contarán con dotación económica.
7. El fallo del Jurado se hará público el día 21 de mayo.
8. La entrega de los premios tendrá lugar en el acto de recepción oficial Umore Azoka 2024.
9. La Organización y el Jurado quedan facultados para resolver cualquier contingencia no prevista en las bases.
10. La participación en estos premios implica la aceptación de las presentes bases.



ANTZEZLEKUAK ESPACIOS ESCÉNICOS

A | ERROTA PARKING MOLINO

B | ERREKALDE NARANJO

C | ERREKALDE

D | ERREKALDE KULTUR LEIOA

E | JOSE RAMON AKETXE PLAZA

F | UDALETXEA AYUNTAMIENTO

G | ESTARTETXE

H | BOULEVARD H. VERDE

I | BOULEVARD STOA

J | BOULEVARD IKURRIÑA

K | SABINO ARANA PLAZA

L | ALDAPA AUDITORIOA

M | INSTITUTUA INSTITUTO

N | BOULEVARD UDONDO

IBILTARIA ITINERANTE

Programa ikusi Ver programa

EPAIMAHAI JURADO

AMAGOIA GARAIZABAL

Arrigorriaga Udaleko Udal Teknikaria.
Arrigorriagako Clown eta Pailazoen Nazioarteko Jaialdiaren Zuzendaria.
Artekaleren Lehendakaria.
Técnica de Cultura del Ayuntamiento de Arrigorriaga.
Directora del Festival Internacional de Clown y Payas@s de Arrigorriaga.
Presidenta de Arte kale.

ANA GUIBERET

Fira Tarregan Zuzendari Artistikoa.
Directora Artística – Fira Tarrega.

CARLOS MORÁN

Serantes Kultur Aretorearen Zuzendaria.
Director Serantes Kultur Aretoa.

FERNANDO MARÍN

Gasteizko Udal Teknikaria.
KaldeArte-n Programatzailea, Vitoria-Gasteizko Nazioarteko Kale Arteen Erakustaldia.
Técnico del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
Programador del KaldeArte, Muestra Internacional de Artes de Calle de Vitoria-Gasteiz.

MARÍA SÁNCHEZ

Del Bosque Antzestokiaren Arte Eszeniko Zuzendaria.
Mostoles Udaletxeko Kultur, Ongizate eta Etxebizitza zinegotzia.
Directora de Artes Escénicas - Teatro del Bosque.
Concejalía de Cultura, Bienestar Social y Vivienda del Ayuntamiento de Mostoles.

LUIS LOZANO

Kultur Kudeatzailea.
Publikoak diren Espainiako Antzestoki, Auditorio, Zirkuitu eta Jaialdi Sarearen Zirkuko komisioko partaidea.
Gestor Cultural.
Miembro de la Comisión de Circo de Red Española de Teatro, Auditorios, Circuitos y Festivales de Titularidad Pública.

BATZORDE ARTISTIKOA COMISIÓN ARTÍSTICA

JORGE SANZ PULIDO

34 urtez Aguilar de Campoo (Palentzia) udalaren Kultura eta Jaien Arduraduna.
Aguilar Film Festibalean, Arte Eszeniko eta AR.CA. Jaialdian eta Nazioarteko Kale Artisten Bileran Koordinatzailea.
Responsable desde hace 34 años del Área de Cultura y Festejos del Ayuntamiento de Aguilar de Campoo (Palencia).
Coordinación del Aguilar Film Festival, el Festival de Artes Escénicas y de AR.CA. Encuentro Internacional de Artistas Callejeros.

PEDRO ORMAZABAL ARTETXE

Bilbo Udaletxeko Kultur Teknikaria.
BILBOKO KALEALDIA Jaialdiaren zuzendaria
Técnico de cultura del Ayuntamiento de Bilbao.
Director del Festival BILBOKO KALEALDIA.



ERAKUNDEAK INSTITUCIONES



ADISKIDEAK CÓMPLICES



UMORE AZOKA PARTEHARTZAILEA DA FERIA ASOCIADA A

